



香港電腦學會

Hong Kong
Computer
Society



Annual Report 年報
2005 / 2006



With Sybase® software, Hyundai Department Stores created a point-of-sale solution that eliminates cash registers and:

- ✓ Processes credit-card transactions from anywhere in the store
- ✓ Reduces total point-of-sale hardware costs by 40%
- ✓ Greatly improves sales tracking across the 13-store network

Want to see the future of retail? Where customers receive personalized shopping experiences. And in return, show their loyalty through more return visits and higher purchase totals. It's happening now at Hyundai Department Stores in South Korea. Thanks to Sybase Adaptive Server® Anywhere and SQL Anywhere® software, this 13-store chain has an information edge that enables salespeople to better assist customers, check inventories and capture signatures on the spot. It's changed the way customers view Hyundai. And it's causing many companies to view Sybase software as something they can't live without. www.sybase.com

Address: Units 1501-6, Level 15, Core F, Cyberport 3, 100 Cyberport Road, Hong Kong
Tel.: (852) 2506 6000 Fax: (852) 2506 8780

Copyright ©2005 Sybase, Inc. All rights reserved. Sybase, the Sybase logo, Adaptive Server and SQL Anywhere are trademarks of Sybase, Inc. * indicates registration in the United States of America. All product and company names are trademarks of their respective owners.

SYBASE®

1010 + BlackBerry 8700g™ Maximize Your Business Communication Power

Supports Chinese,
Japanese & Korean displays

Expanded 64MB
Flash Memory

Supports EDGE
high speed data
transmission

High Resolution QVGA
display supporting
over 65K colours

Intel XScale® processor



1010 introduces the new BlackBerry 8700g with enhanced communication power to give you unrivalled competitive advantages! The new model features an upgraded, powerful processor and expanded memory, combined with **1010's** unique GPRS / EDGE network to make your business performance faster and more efficient than ever. With Chinese, Japanese and Korean display support and a brilliant LCD screen, empowering you to capture endless business opportunities.

*When you mean business, nothing matches the power and connectivity of **1010** and BlackBerry®.

- Enables you to send and receive faxes as e-mail via EmailFax Service, access to Apple Daily and Reuters news.
- Top-quality roaming service with extensive coverage to over 130 GPRS roaming destinations worldwide.
- Plus flexible Traveller Plan with free roaming GPRS data usage in 16 destinations, including Mainland China and Taiwan.

Sales Hotline: 2988 1010 Website: www.CSL1010.com/blackberry

*For detailed terms and conditions, please refer to promotional leaflet/poster or visit **1010** Centre.
Remark: The BlackBerry and RIM families of related marks, images and symbols are the exclusive properties and trademarks or registered trademarks of Research In Motion Limited - used by permission.

New

Original Price: \$4,388

Special Price: \$3,988

Join **1010** now, and
Asia Miles™ members will
earn up to 4,000 Asia Miles.



BlackBerry 8700g

Asia Miles  BlackBerry.

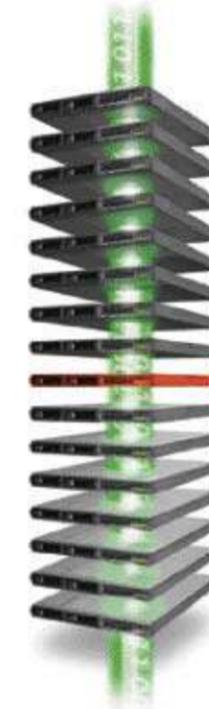


The Best For The Best



The Oracle Grid

Oracle Grid of 64 PC Servers



If a Server Fails...

The Oracle Grid Just Keeps Running

The Oracle Grid—Runs Faster. Costs Less. And Never Breaks.

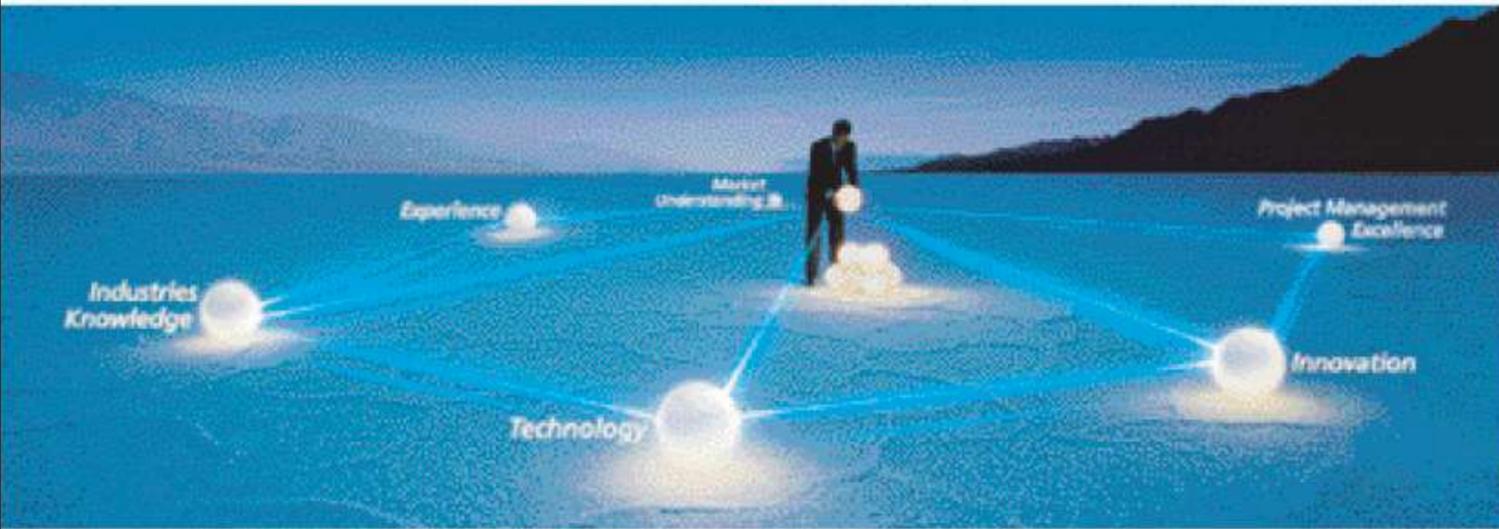
ORACLE®

oracle.com/grid
or call 800.901.039

Note: "Never breaks" indicates that when a server goes down, your system keeps on running.

Copyright © 2006, Oracle. Oracle, JD Edwards, PeopleSoft and Retek are registered trademarks of Oracle Corporation and/or its affiliates.

CREATING VALUABLE ICT SOLUTIONS TO BOOST YOUR BUSINESS POWER



The valuable solutions we create by integrating information, communications and technology (ICT) are based on a heritage of global acclaim and major awards for our innovative approach to serving complex IT environments.

We deliver value to your organization by bringing together:

- **Technology**
- **Innovation**
- **Industries Knowledge**
- **Experience**
- **Project Management Excellence**
- **Market Understanding**

Over the years, PCCW Solutions has built a solid reputation in Hong Kong and mainland China for working on highly-sophisticated projects with expertise in:

- **Smart Card System**
- **Enterprise Resources Planning (ERP) System**
- **Retail & POS Management**
- **Business Operating Support System (BOSS)**
- **IT Security**
- **Internet Data Center Design and Build**
- **Customized Industry Applications**

If you're looking for an IT partner you can really trust in today's fast-moving world, PCCW Solutions has what it takes. For details of our track record, please visit www.pccwsolutions.com.

Contents 目錄

	Pages
Foreword 前言	2
▶ Message from Mr Joseph Wong Wing-Ping, GBS, JP 王永平GBS太平紳士賀辭	3
▶ Message from Mr Howard C Dickson 戴啟新先生賀辭	4
President's Message 會長序言	5
Council Report 理事會報告	15
▶ Council Members 理事會成員	16
▶ Membership 會員事務	18
▶ Professional Development and Training 專業發展及培訓	27
▶ Special Interest Divisions' Report 專題分部報告	33
▶ Industry Development 業內發展	48
▶ Community Services 社會事務	55
▶ International Affairs 國際及中國事務	61
Compliments 致意	74
Summery of Activities for 2005-2006 二零零五至二零零六年度活動表	75
Acknowledgements & List of Honorary Corporate Members 鳴謝及榮譽企業會員名單	79



Hong Kong Computer Society
Unit 1801, 18/F., Tai Tung Building
No. 8 Fleming Road, Wanchai, Hong Kong
Tel: (852) 2834-2228
Fax: (852) 2834-3003
URL: <http://www.hkcs.org.hk>
Email: hkcs@hkcs.org.hk

香港電腦學會
香港灣仔菲林明道8號
大同大廈18樓1801室
電話: (852) 2834-2228
傳真: (852) 2834-3003
網址: <http://www.hkcs.org.hk>
電郵: hkcs@hkcs.org.hk

Foreword

前言

Foreword 前言

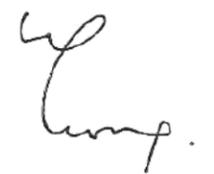
*Message from Joseph W P Wong, GBS, JP
Secretary for Commerce, Industry and Technology, HKSAR*



When the Hong Kong Computer Society (HKCS) was founded in 1970, few people could foretell the impact Information Technology (IT) would have on our everyday life.

The HKCS is thus a pioneer in championing the development of IT and the IT profession in Hong Kong. Through its active participation in local, regional and international events, HKCS has, over the years, become one of the most well established professional bodies in Hong Kong and is held in high regard by its counterparts in the region. Locally, HKCS has contributed significantly to the uplifting of the knowledge base and skills of the IT profession, as well as the wider adoption of IT in the community. Through collaboration with the Government and industry support organizations, HKCS has demonstrated how the IT industry can work in a concerted way to sustain Hong Kong's position as a leading digital city in the world.

I take this opportunity to express my appreciation to HKCS for its sterling contributions to the development of IT and the upgrading of the profession in Hong Kong in the past decades.



Joseph W P Wong

Message from Howard Dickson

Government Chief Information Officer, HKSAR



The Information Technology (IT) industry in Hong Kong is facing great challenges as well as opportunities. In order that our IT industry can flourish, all the stakeholders, including the Government, the industry support organizations and the industry itself, must continue to collaborate closely with each other in order to create synergetic effects.

Since its establishment in 1970, the Hong Kong Computer Society (HKCS) has dedicated to providing the IT industry with an effective platform for disseminating knowledge and promoting the use and development of IT. The HKCS has also worked closely with the Government in enhancing the networking channels between the local IT industry and their counterparts worldwide, including the Mainland.

I am confident that the HKCS will continue to contribute to the further development of our IT industry.

A handwritten signature in black ink that reads "Howard C. Dickson". The signature is fluid and cursive.

Howard C. Dickson

President's Message

會長序言

President's Message 會長序言

As I look back on the second year of my presidency, I am aware that subtle but definite changes have taken place within the IT industry during the last year. IT is not only altering the way we work but also the way we live and the way we think. Continuous advancements in IT and its aggressive adoption by Hong Kong industry and the community are carving out both an integral and critical place for IT within our society. In turn this is creating a growing demand for qualified professionals which is raising the status of the industry and our influence. We have fought hard in the past to reach this position, and now that we are on the cusp of realising our ambition we must work vigorously to see we do not lose it. This means we must continue to sharpen our skills and ensure we keep up with the rapid developments in technology. With this in mind, in this message, I'd like to give you a snapshot of how HKCS has helped our members, our profession, our industry and our community in 2005 and consider how we can leverage our growing impact going forward into the future.

Membership initiatives

Our members are the lifeblood of our society. As such we recognise that their professional qualifications have to be at least as good as, if not better than, international equivalents, particularly if we want to retain Hong Kong's image as a leading digital hub with an excellent IT workforce and innovative reputation.



回顧本人出任會長的第二年期間，資訊科技業已出現了
不少微妙但確切的變化。資訊科技不單止改變了我們的工作模式，更改變了我們的生活和思維。資訊科技的持續發展，以及香港工商界乃至整體社會對資訊科技的積極應用，不但為資訊科技業在社會上奠定了不可或缺的關鍵性地位，更創造了資訊科技專業人才的需求，使業界的地位和影響力有所提升。與此同時，我們必須繼續在技術上精益求精，與迅速發展的技術潮流同步邁進。有鑑於此，本人希望藉此概述香港電腦學會於二零零五年間，在會員、專業、業界以至整體社會方面所發揮的影響力。

會員事務

會員是學會的命脈，我們深明會員的專業資格必須與國際同業並駕齊驅甚至更勝一籌；尤其是我們要保持香港作為一個優質資訊科技人才及創意兼備的領先數碼中心，這點更為重要。

President's Message 會長序言

It is no surprise then that I lead this section with the agreement reached with the Hong Kong Institute of Engineers (HKIE) in May for reciprocal recognition of our professional qualifications. This was a substantial milestone for HKCS members given that HKIE affiliation will bring added prestige and status, raising our credibility within the professions generally and the IT industry specifically.

Encouraged by this momentous achievement, we were energized in our efforts during the year to really kick-start our long-held desire to develop an IT Professional Certification System and an IT Manpower Roster. Having secured the support of OGCIO in September, we are now going full steam ahead with creating an initial certification scheme for three target groups that we believe would also have a good chance of securing mutual recognition on the mainland. Through this strategic initiative, we hope to raise the bar of Hong Kong IT professional standards and thus become a benchmark for the rest of the region.

五月份，本人在各理事的協助下，與香港工程師學會簽署專業資格互認協議，成為香港電腦學會會員的一個里程碑。這項資格互認協議將有助提升我們在社會上的聲譽與地位，以及在資訊科技業界中的認受性。

在這項重大的里程碑激勵下，我們在二零零五年一鼓作氣，將籌備已久的香港資訊科技業-專業資格認可系統試行及人力資源名冊研究項目付諸實行。該計劃於九月份取得政府資訊科技辦公室的鼎力支持，為三個極有機會與國內相關組織達成資格互認的職級組別，建立一項初步認證計劃。透過這項策略性計劃，我們希望提升香港資訊科技專業標準的水平，並成為亞太區其他地方的指標。



President's Message 會長序言

Towards the end of the year, we decided to give our members a pre-Christmas treat by redesigning our "What's New@HKCS" weekly newsletter. We hope the new, attractive format will be more appealing and encourage visits to this informative part of our web site every week so upcoming activities or the latest benefits are not missed. We also rationalised our special interest groups in 2005, again with the intent to make them more relevant, and continued to hold regular, popular Networking Hours gatherings for members. I would encourage everyone to try to attend these meetings and events as they really are friendly occasions that give us the chance to keep in touch with other like-minded professionals in a relaxing atmosphere.

Partnering with industry

If we are to improve the value of HKCS to our members and to society in general then we need to forge ever-closer links with industry. It is essential however, to have a clear strategy that focuses on an equal partnership so as to create a dynamic and innovative profession that benefits both cohorts. To this end, we are working hard towards getting businesses, as well as the community and government leaders, to recognise the importance that IT can play in the future development of Hong Kong.

在二零零五年年底，我們決定為會員致送一份合時的聖誕禮物，重新設計我們的 What's New@HKCS 電子週報，希望煥然一新的面貌能吸引和鼓勵更高的瀏覽量，成為會員了解本會最新動態和優惠的首選渠道。年內我們亦將專題小組的架構整合，使其關係更為密切，繼續為會員定期舉行廣受歡迎的聯誼聚會。我希望每位會員都能參加這些聚會和活動，在輕鬆友好的氣氛下與其他志同道合的專業人士歡聚交流。

與業界並肩攜手

要提升香港電腦學會對會員以至整體社會之價值，就必須與業界建立更緊密的聯繫。但關鍵的重點，是要擁有一個專注於發展平等夥伴關係的清晰策略，從而建立一個充滿創意和活力，而且有利雙方發展的專門行業。為此，我們正致力令商界、社會以及政府領袖，確認資訊科技在香港未來發展的重要性。



L-R: Mr John Chiu, Ms Judy Leung, Mr Joseph Wong, GBS, JP, Mr Sunny Lee, Mr Francis Fong
左-右: 趙志洋先生、梁慧珠女士、王永平 GBS 太平紳士、李惠光先生、方保僑先生

President's Message 會長序言

With this in mind, it was therefore most gratifying to note that the HKCS's 7th IT Excellence Awards attracted more entrants than ever before, signifying how critical industry views this event. I do firmly believe that Hong Kong can be very proud of this programme. The awards set rising standards for IT deployment within industry which promote innovation and competitiveness, two pivotal factors that are helping to position Hong Kong as one of the most market-driven and successful IT localities in the world.

IT best practices were also at the forefront of our thoughts as we assembled at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre for the 2005 Hong Kong International Computer Conference in November. Taking value creation as its theme, the gathering proved a stimulating two-day event as we heard how well-known industry leaders have capitalised on IT to deliver greater value to their customers, business partners and employees.

Although such forums are very important for raising Hong Kong's IT profile amongst regional and international visitors, it is equally vital that we ourselves get out and about to learn what is happening on the IT scene elsewhere and take the chance to build up collaborative relationships with like-minded organisations abroad. HKCS arranged a number of very fruitful and insightful tours over the year, where members were often able to combine discussions with key government and business leaders alongside attending conferences, exhibitions, forums and visits to local companies. From Tokyo to Dalian, Beijing to Chongqing, we flew the flag and in return made valuable contacts, created the groundwork for future business developments and moved ever-forward on reciprocal recognition for some professional groups.

在這方面來說，由香港電腦學會所舉辦的第七屆資訊科技卓越成就獎，參賽作品創下歷年新高，反映出業界對這項賽事的重視，實在令人倍感欣喜。本人深信，香港將會以這項比賽為榮。我們的獎項不斷將資訊科技工業的應用標準提升，正好配合業界所倡導的創新與競爭力兩大要素，有助將香港作為全球最具市場主導力和最先進資訊科技中心之一。

年內，資訊科技的最佳應用亦成為我們關注的焦點之一。十一月，我們在香港會議展覽中心舉辦的二零零五年香港國際電腦會議，就是以價值創造為主題。在這次別具啟發性的兩日會議之中，使我們有機會了解到著名業界領袖如何利用資訊科技，為客戶、業務夥伴和員工帶來更高價值。

儘管這類論壇對提升香港在亞太區和國際旅客心目中的資訊科技地位十分重要，但同樣關鍵的是我們亦需要抱開放態度，了解世界其他地方最新的資訊科技發展，並尋求機會與同樣具高瞻遠矚的海外機構建立合作關係。二零零五年，香港電腦學會安排了一系列成果豐碩且別具意義的考察團，讓會員在出席會議、展覽、論壇和訪問當地企業時，有機會與政府和商界的主要領袖會面和討論。從東京到大连、北京到重慶，我們在展示自己的同時亦獲得了寶貴的聯繫，為未來的業務發展奠定基礎，並且在若干專業組別的互認方面取得突破性進展。

President's Message 會長序言

HKCS's 40-person HK delegation to Chiangmai, Thailand, for APICTA 2005, is a case in point. Entries from our tertiary institutions, private and public sector organisations topped all other regional participants by winning 6 key awards out of 15 categories, plus one merit, for innovative IT industrial solutions or applications. The symposium also gave us an opportunity to meet with a whole host of member-economy representatives and build up IT economic and trade relationships. APICTA continues to go from strength to strength and is certainly a superb venue to promote Hong Kong's IT product excellence and creative drive.

With the theme of "IT Intellectual Capital for the Betterment of Human Life," the Joint International Computer Conference 2005 held in Chongqing in November was another wonderful convention for promoting Hong Kong's IT expertise to officials and business people from around the globe. Covering a range of hot topics such as digital entertainment, grid computing, embedded systems, web services and knowledge engineering, we were all made aware of how fast the IT world is moving and that there is little room for us to rest on our laurels!

這方面的另一項活動，就是香港電腦學會派出的四十人代表團，參加在泰國清邁舉行的亞太資訊及通訊科技大獎。來自本港大專院校、公營及私人機構組織的參賽選手，在力戰區內其他地方的所有對手下，奪得十五個類別中的六項大獎及一項優異獎。這賽事亦為我們提供一個平台與各成員國代表會面，以及建立資訊科技經貿關係的機會。亞太資訊及通訊科技大獎的成績每年均節節上升，無疑是推廣香港資訊科技產品優勢和創造力的大好良機。

十一月在重慶舉行的二零零五聯合國際計算機會議，是向全球政府官員與商界人士推廣香港資訊科技優勢的另一盛會。今次會議以「IT新進展，人類新生活」為主題，覆蓋了一系列熱門話題，例如數碼娛樂、網格計算、嵌入式系統和網絡服務等。我們亦了解到資訊科技世界的發展速度，深明不進則退的鐵律。



L-R: Ms Angela Ho, Mrs Agnes Mak, JP, Mr Sunny Lee, Mr Francis Ho, JP, Mr Daniel Lai, BBS, JP
左-右: 何安琪女士、麥鄧碧儀太平紳士、李惠光先生、何宣威太平紳士、賴錫璋 BBS 太平紳士

President's Message 會長序言

In 2004 we joined with other like-minded organisations to form the IT Matters for Hong Kong campaign to boost the image of IT within the community. Much has happened since then, not least a highly successful half-day conference in December 2005 where it was decided that more was needed to be done on the part of the IT industry, academics and government to foster greater integration between technology, innovation and workforce skill development. One step forward in this budding tri-partnership was an agreement to increase internship opportunities for young people as a first step to investing in Hong Kong's knowledge-based economy.

We could not be so actively involved in advising the government, academic community and industry without the willingness and enthusiasm of our council members to put themselves forward to serve on various IT-related committees. Their expertise is widely admired, highly-valued and well appreciated and I am very proud of their commitment.

I cannot leave this section without an update on the CMM Fast Track (CMMFT) project undertaken by HKCS, and funded by the Trade and Industry Department to consider development of software quality assurance (SQA) practices.

C M M F T continues to make good progress. During 2005, HKCS helped to organise a survey of local software SMEs in relation to this scheme.

The findings, indicating that regional competitiveness is being hampered due to lack of measurement facilities, good contractor management and SQA processes, led us to pilot a toolkit later in the year to enhance development capability of the software industry, with the intention of fine-tuning in 2006.

我們聯同若干志同道合的組織，組成「資訊科技與香港的發展息息相關」活動，以提升資訊科技在社會中的形象。這項活動自二零零四年開展以來已取得了不少進展。為期半天的「資訊科技與香港的發展息息相關」研討會於二零零五年十二月舉行，成績非常美滿。與會人士認為資訊科技行業、學術界和政府均應作出更大努力，以加強技術、創新和人力技能發展的融合。這個由三方面組成的夥伴聯盟已取得進一步的發展，達成一項增加年輕人實習機會的協議，作為投資於香港知識型經濟的第一步。

再者，有賴理事會成員的熱忱和參與，我們才得以積極地向政府、學術界和業界提出建議。他們的專業能力得到廣泛認同，備受重視和推崇，本人對他們的努力深感自豪。

還有，我們必須向各位報告有關實踐軟件質量保證的問題，由香港電腦學會



"Ubiquitous ICT Project" Participants
「普遍資訊及科技項目」與會者合照

推行、工業貿易署贊助之 CMM Fast Track (CMMFT) 項目至今持續取得良好進展。二零零五年，香港電腦學會協助舉辦了一個中小型企業對軟件質量保證計劃的調查。結果顯示，由於缺乏衡量設施、良好的承包商管理和軟件質量保證程序，使我們的地區競爭力受到影響。這發現促使我們在其後推出一個試驗性的工具套件，以促進軟件工業的發展能力，我們將會在二零零六年繼續為該工具套件進行改良。

Investment in the young

HKCS has always sought to forge links with the younger generation, recognising they are the up-and-coming future of the IT profession. Several student events were held throughout the year, such as a popular lecture series organised by our eBiz Special Interest Division and City University which helped to marry academic theory with workplace practice by holding discussions on how large scale government and private projects, globalisation and a changing e-commerce environment impact the world of IT systems.

University undergraduates also had fun taking part in the Robocon contest in 2005, cleverly designing both manual and automatic robots to climb a "great wall". Their enthusiasm and ingenuity is an example to us all and served them well at the grand finale contest in Beijing in August when they came in as second runner-up. We also had 20 very eager secondary school students attend the Shanghai-Hong Kong Youth IT Camp in Shanghai also in August where they were able to stretch their cultural and IT knowledge as well as show off their impressive talent and skills!

It is these kinds of activities that showcase IT as a fascinating and diverse industry and I am keen to develop closer links between students and the professions. I was therefore delighted to see a sharp increase in the number of projects submitted by post-secondary students this year under the HKCS's IT Excellence Awards programme. Furthermore, I was thrilled to witness the touching moment when one of the post-secondary IT Excellence winners went on to receive a top award at APICTA 2005. In seeking to reach out to schools and colleges, we treasure this growing relationship both with young IT enthusiasts, who are on the threshold of their early careers, and with their mentors and teachers whose encouragement is clearly creating a solid foundation on which the IT industry can both draw and build on in the future.

投資下一代

香港電腦學會深明，年輕一代正是資訊科技專業的未來棟樑，因此，學會一向在加強與其聯繫方面均不遺餘力。我們在二零零五年舉辦了多項學生活動，其中包括由電子商貿分部與香港城市大學合辦的一系列專題講座，目的是透過討論政府和私營項目、全球化與不斷改變的電子商貿環境對資訊科技系統的影響，以促進學術理論與工作實踐互相結合。

二零零五年的機械人大賽得到本港大學生的踴躍參加，設計出手動和自動機械人爬上「長城」，憑著他們的熱情和創造力，成功打入於八月在北京舉行的總決賽並勇奪亞軍。同樣在八月，二十位中學生被選出代表香港，參加在上海舉行的滬港青少年資訊科技營，令他們有機會拓展文化和資訊科技知識，並展示他們突出的才華與技能。

正正是透過這些活動，反映出資訊科技作是一個極具吸引力而多姿多彩的行業。我非常樂意為學生和專業人士之間建立更緊密的聯繫，因此，對於大專學生向資訊科技卓越成就獎計劃提交的項目數量激增，使本人欣喜不已；目睹一位大專生上台領取二零零五年卓越成就獎的動人時刻，實在令人振奮。在積極接觸各中小和大專院校的同學，無論是正處於事業萌芽階段又熱愛資訊科技的年輕人，以至為資訊科技業未來發展奠定穩固人力資源基礎的老師及導師們，我們對於與他們日益增長的關係同樣非常珍惜。

Community outreach in Hong Kong

We were very pleased this last year to finally be able to open a cyber learning centre in Tai O, Lantau Island. This village is fairly remote and good broadband links into homes are rare, so we hope the centre will act as a bridge for students and others in the community to develop their internet and computer skills.

We were also very grateful to receive a substantial donation from Mr. Richard Tzar-kai Li in 2005 to enable us to more smoothly transfer IT Easy Link into a self-sustaining business now that the initial three-year government sponsorship has come to an end. IT Easy Link's help desk took many thousands of calls during the year, and we believe has proven its worth as an effective medium for promoting and building IT knowledge throughout the community.

The way forward

As we in the HKCS develop ever-more closer relationships with the mainland, we can see many new potential ventures on the horizon and the growth in rewarding collaborations with veteran professionals as well as younger enthusiasts. We have made good progress in 2005 in promoting the work of IT as a key issue within Hong Kong and I hope we can take this further in 2006 by building on the goodwill we have developed with colleagues further afield. There is no doubt there is still much headway to be made in mutual transfer of IT skills and knowledge, and building bridges between research and implementation. But I am confident that the territory's role as an IT provider and innovator is as secure as it has ever been and that with our international outlook and contacts, we are well on the way to making Hong Kong one of Asia's leading IT players.

本港的社會外展活動

我們很高興終於可以在大嶼山大澳開辦一個數碼學習中心。大澳地處偏僻，當地家庭缺乏完善的互聯網設施，我們希望這個中心能夠成為幫助當地學生和其他人士發展互聯網和電腦技能的橋樑。



Opening Presentation of IT Summer Camp in Shanghai
滬港青少年資訊科技營 - 上海開幕簡報會

在二零零五年，我們亦十分感激李澤楷先生的慷慨捐助，讓「IT 話咁易」經政府資助三年後，以財政獨立方式繼續營運。「IT 話咁易」曾接獲諮詢電話高達數十萬次，引證了它作為公眾資訊科技資料庫的重要性。

前景展望

隨著香港電腦學會與國內的關係日趨緊密，不但提供了發展潛力的新機會，更令經驗豐富的專業人士和年輕資訊科技新進的合作與日俱增。二零零五年，我們將資訊科技作為香港關鍵工業，在推廣方面，已取得良好進展，本人希望在二零零六年能夠在學會同寅努力下更上一層樓。毫無疑問，在資訊科技技能與知識互相轉化、研究與應用的互通方面，我們仍需繼續努力。但我堅信，香港作為資訊科技供應商和創新者的角色依然穩固，而憑著我們的國際視野和聯繫，定能穩踞亞洲資訊科技界的領導地位。

President's Message 會長序言

I could not finish this message however, without saying a heartfelt thank you to all our distinguished fellows, council members and members for their wonderful support over the last year. Their loyalty and dedication to the aspirations of HKCS is very moving and personally a source of great inspiration and encouragement. I would also like to say how much I appreciate the spirit of partnership and co-operation shown by the government, IT industry and related organisations throughout 2005. I do feel that this is benefiting not just the IT community but society as a whole. We are living in very exciting times marked by fast-paced growth and development of IT technology. It is both a privilege and an honour to be your president of HKCS as we take this wondrous journey together.

本人謹此向學會的所有院士、理事會成員和會員，為他們在過去一年的鼎力支持致以衷心感謝。他們對香港電腦學會付出的參與和貢獻，更是本人在會務上的支柱。此外，本人亦衷心感謝香港特區政府、資訊科技業和相關組織在二零零五年的合作和支持。本人切實感受到，這不但有利於資訊科技界，亦能造福整個香港社會。今日的資訊科技快速發展成長，我們正身處在一個令人振奮的時代。身為香港電腦學會會長，能夠與各位攜手邁向這精彩的新旅程，本人實在深感榮幸！

Council Report

理事會報告



Panelists of CIO Forum
CIO 論壇與會者

Council Members

理事會成員

The Council report of the Hong Kong Computer Society (HKCS) for 2005-2006 covers the activities of the Society during the term of office of the 36th Council which met six times.

香港電腦學會二零零五至二零零六年度理事會報告，概述學會在第三十六屆理事會期內的活動。本屆理事會於期間共舉行六次會議。

Five Council members were re-elected and one new Council member, Mr Sam Lai, was appointed. Whilst giving a very warm welcome to Mr. Lai, we would also like to send our warmest thanks to Mr. Martin Chan, retiring Vice President (Internal Affairs) Council Member, for his loyal support to the society over many years.

五位理事會成員同時膺選連任，並委任一位新理事黎炳森先生。學會熱烈歡迎黎炳森先生，亦謹此對我們退任的理事會副會長（內部事務）陳文達先生衷心致意，感謝他多年來對學會的鼎力支持。



The 36th Council of HKCS
第三十六屆理事會成員

Council Members 理事會成員



Mr Sunny Lee
李惠光先生
President
會長



Mr Stephen Lau, JP
劉嘉敏太平紳士
Vice President (External Affairs)
副會長 (外務)



Mr Peter Yan
任景信先生
Vice President (Professional Development)
副會長 (專業發展)



Mr Roy Chan
陳金哲先生
Vice President (Membership)
副會長 (會員事務)



Mr Raymond Yu
余國俊先生
Hon Secretary & Internal Affairs
名譽秘書及內務



Mr S F Ching
程式藩先生
Hon Treasurer
名譽司庫



Mr Raymond Chu
朱焯麟先生
Director of Community Services
社會事務總監



Ms Evon Ying
英棋媛女士
Director of Education & Training
教育及培訓總監



Dr Johnny Ng
吳傑莊博士
Director of International & China Affairs
國際及中國事務總監



Dr Hareton Leung
梁金能博士
Director of Membership Services and Administration
會員行政及服務總監



Mr Sam Lai
黎炳森先生
Director of Public Affairs & Sponsorship
公共關係及籌款總監



Ms Alice Wong
王思寧女士
Director of Membership Development
會員發展總監



Prof K H Lee
李健康教授
Director of Professional Development
專業發展總監



Ms Annie Lok
陸麗仁女士
Director of Publication
出版總監



Mr Alfred Yim
嚴炳光先生
Director of Industry Development
業界發展總監



Mr Dominic Kwong
鄺錦強先生
Director of Special Interests Division
專題分部總監



Mr Raymond Tang
鄧少華先生
Hon Auditor
義務核數師



Mr Andrew Law
羅紹佳先生
Hon Legal Advisor
義務法律顧問

Membership

會員事務

There was a very healthy addition to our membership base during 2005-2006, with 13 corporate members and over 170 individual members joining HKCS. A full programme of over 80 events was held during the year. We would like to say a BIG THANK YOU to all who supported our activities and to all organisers who worked so hard to arrange the interesting annual schedule.

學會年內在新增會員方面的成績相當理想，其中包括十三家企業會員與一百七十位個人會員。全年共舉行八十多項活動。謹此對所有支持及竭力為我們安排年度活動的組織機構致以萬分謝意。



Membership

會員事務

Distinguished Fellow

院士

Year of Conferment - 2004

頒授年度 - 二零零四年

Mr T C Chen
Mr Paul Chow, SBS, JP
Mr Stephen Chung
Mr Colin Greenfield
Professor Charles Kao
Mr Stephen Lau, JP
Mr K H Lau
Dr K S Leung
Mr Richard Li
Mrs Agnes Mak, JP
Mr Graham Mead
Dr Ng Nam
Mr John Strickland, JP
Mr John Tse
Dr C K Wong
Mr K K Yeung, JP
Dr J T Yu
Mr K T Yung

鄭德志先生
周文耀 SBS 太平紳士
鍾國輝先生
Mr Colin Greenfield
高錕教授
劉嘉敏太平紳士
劉錦洪先生
梁廣錫教授
李景行先生
麥鄧碧儀太平紳士
Mr Graham Mead
吳南博士
施德論太平紳士
謝詩賢先生
黃仲翹博士
楊國強太平紳士
虞哲英博士
容啟泰先生

Year of Conferment - 2005

頒授年度 - 二零零五年

Mr Daniel Lai, BBS, JP

賴錫璋 BBS 太平紳士賀

Fellow 2005-2006

二零零五至二零零六年度資深會員

Mr Gregory Au Yeung
Mr Roy Chan
Mr Martin Chan
Mr S F Ching
Mr Paul Lam
Mr Sunny Lee
Mr Michael Ma
Dr Edith Mok
Mr MURALIMOHAN NARASIPURAM
Mr C S Ng
Mr Alvin Tsang
Mr Frank Yam
Mr Peter Yan
Mr Peter Yeung
Ms Evon Ying

歐陽超信先生
陳金哲先生
陳文遠先生
程式藩先生
林炳權先生
李惠光先生
馬榮鏗先生
關雁卿女士
Mr MURALIMOHAN NARASIPURAM
吳長勝先生
曾昭成先生
任家明先生
任景信先生
楊海鵬先生
英棋媛女士

Membership

會員事務

Honorary Corporate Members

榮譽企業會員

EPSON Hong Kong Ltd	愛普生香港有限公司
Microsoft Hong Kong Ltd	微軟香港有限公司
PCCW Ltd	電訊盈科有限公司
Hewlett-Packard HK SAR Ltd	惠普香港有限公司
Computer Associates International Ltd	Computer Associates International Ltd
IBM China/Hong Kong Limited	國際商業機器中國/香港有限公司
Oracle Systems Hong Kong Ltd.	甲骨文有限公司

New Corporate Member 2005-2006

二零零五年度新加入的企業會員

Business Objects Greater China Limited		Filenet (Hong Kong) Limited	
CiF Solutions Ltd		Hummingbird Ltd	
Citrix Systems HK Ltd.		SAP Hong Kong Co Ltd	
EDS Electronic Data Systems (HK) Limited		Secure Computing Corp	
Emerson Network Power (Hong Kong) Ltd		Senco-Masslink Technology Ltd	
EPRO Systems Limited		Trend Micro Limited	
Epson Hong Kong Limited			

Membership

會員事務

New Individual Members 2005-2006

二零零五年度新加入的會員

CHAN CHI MING	FONG HO PANG
CHAN HO YAN, RAMBO	FU KAI WO, HENRY
CHAN WAI KUEN	FUNG KIN CHUNG, FRANKIE
CHAN TAK PO	FUNG TAK MING, EDWARD
CHAN KAI WING, KEVIN	HO MUN CHI
CHAN KING WO	HO KWOK KIT
CHAN YUN CHUEN	HO SUI LAM
CHAN KA HEI, FRANK	HO KING SUN
CHAN HEI CHOI	HSUI ALBERT
CHAN SE EN, MIKE	HUANG TSZ LAP
CHAN TSUI CHUN	KWOK PUI MAN
CHAN CALISA	KWOK WAI YING
CHAN ERROL	LAI TSZ CHUN
CHAN BANGO	LAI CHI FAI, VICTOR
CHAN SARAH	LAI MICHAEL
CHAN KWAN YEUNG	LAM PAK YIN
CHANG CHUN WA	LAM PHUNG
CHENG YICK KWAN	LAM MEI KWAN
CHENG CHI TO	LAM SIU KIT
CHEUK TONY	LAM HO PUN
CHEUNG WAN, ERIC	LAM MAN KIT
CHEUNG CHUN WANG	LAM DAVIE
CHEUNG WAN FEI	LAU CHAI, MICHAEL
CHEUNG CHIU KEUNG, RAYMOND	LAU PIK SHING, PITT
CHEUNG KA WENG	LAU MONG HUNG, GARY
CHEUNG MABEL	LAU GEORGE
CHIU YU TAK, MATTHEW	LAW CHI KWONG
CHIU SZE KAN	LEE SIU YIN
CHIU NGAI KONG	LEE WAN LIK
CHIU CHEUK WAH	LEE WING TAK
CHIU CHIN HUNG	LEUNG WAI HANG, VICTORIA
CHIU ANITA	LEUNG YUEN WAI
CHOW PAK PING, PHYLLIS	LEUNG WAI KIT
CHOW CHUNG LAI	LEUNG HO LUNG
CHOW HENRY	LEUNG WAI CHEONG, SAMUEL
CHOW DANIEL	LEUNG WAI CHU
CHUI MARGARET	LEUNG KIM KI, TOMMY
CHUNG SHU KUN, CHRISTOPHER	LEUNG SANDY
CHUNG TING PONG	LI CHUN TING
CHUNG SHUK LING	LI TZAR KAI, RICHARD
CHUNG MAN KIT	LI CHI KUN
DING THOMAS	LIM KIN TING

(Continued 續下頁)

Membership

會員事務

New Individual Members 2005-2006

二零零五年度新加入的會員

LIN YUK KWAN	SCHECHTER STEVEN HOWARD
LIU PEI TAK	SHAN ZHE
LIU CHEUNG WAH, STEPHEN	SHUM CHI HONG
LO ISAAC	SIU CHUN HO
LO TONG KIT	SUEN KIT CHUNG, SAMUEL
LO RICKY	SUM FRANKIE
LOK PUI KIT, POKIT	SUN PUI KI
LUK LAI YEE	TAI WAI CHAK
LUK CHUN KIT, PATRICK	TAM TSZ WAI
LUK ADDIE	TANG KAM CHIU
LUN MARVIS	TANG CHUN YU
MA YIN FOR	TNG WEI KENG, SELINA
MA WING FAI	TONG KWUN MAN
MA WING HAN, OPHELIA	TONG CHUNG YIN
MA WAI YIN, JENNIFER	TONG KIM LAM
MAK TSZ YAN, ALVA	TSANG MAN KIT
MAK KAR YU	TSE CANDY
MAK CHI HUNG	TSUI KA YEE
MAK YUN FAI	TSUI YUE HONG, ERIC
MAK SHEUNG YIN, ANDY	UENO TAKASHI
MAK WAI MAN	WAN VINCE
MAN CHUN PONG	WAT YIU WING, ANDREW
MAN KA WAI	WONG LOK MAN
MASAAKI YASUKAWA	WONG ANNA
MOK YIU WA, RAYMOND	WONG SZE LING, ALICE
MOK SHING HEI, CAMBRIDGE	WONG KIN MAN
MOK KA HO, KELVIN	WONG CHIN NAM, MICHAEL
NG HON MING, TONY	WONG PING KUEN, RAYMOND
NG SIU CHUNG	WONG VICTOR
NG WING SHEUNG	WOO DAWOOD
NG FRANCESCA	WU WAI MING
NG TUNG HOI	YAN SI HUNG
NG KAM FAI	YEUNG HON SING
NG KAI MING	YEUNG PAUL
NG HOI KEUNG	YEUNG KEITH
NG AGNES	YEUNG EDWARD
NG CHONG	YEUNG CHI SING
PAK SHARON	YIP TSZ CHUN
PANG OLIVIA	YIP KAI SHING
POOK J Y	YOUNG KAM HUNG, HUGO
RUSSELL NEIL	YU SILAS

Welcome to the HKCS Family! 歡迎新會員加入香港電腦學會的大家庭!

Membership

會員事務

Networking Hours

We are pleased to say that our networking events are always well-attended, indicating these activities are considered an important way for HKCS members to keep in touch with others in the society and make new contacts and friends in related professions. At our July meeting we heard how our new Vice President for Membership, Mr Roy Chan, intended to boost our membership drive and heighten the value HKCS can bring to members. Roy's enthusiasm was infectious and his proposals were well supported. A very special occasion this last year was the celebration we held in August to congratulate HKCS Distinguished Fellow, Mr Paul Chow, on his being awarded the Silver Bauhinia Star in the HKSAR 2005 Honours List. Mr Chow's career is an inspiration to us all, so it was a very timely Networking Hour that followed in November when we heard about opportunities, and picked up some hints, regarding career trends in the IT market.



Networking Hours
聯誼活動

聯誼活動

我們欣然報告，學會的聯誼活動深受會員歡迎，反映出作為學會成員在保持內部聯繫、與相關業內人士建立關係和友誼的一個重要途徑。學會新任會員事務副會長陳金哲先生，在二零零五年七月的會議上發言，以促進學會的會員事務以及提升學會為會員帶來的價值。陳先生的熱忱極具推動力，其建議亦深受會員支持。二零零五年八月，我們特為名列香港特別行政區二零零五年授勳名單榜上，獲頒銀紫荊星章的學會院士周文耀先生舉行慶祝會。周先生的事業發展對各會員均別具啟發性，學會並於十一月的聯誼活動，邀請了業界人士為會員講解資訊科技市場上最新的就業趨勢和發展機會。



Membership

會員事務

35th Anniversary Gala Dinner

To celebrate our 35th birthday and the success of the Hong Kong International Computer Conference (HKICC) 2005, we held a gala dinner in November where we were joined by Guest of Honour, Mr Howard Dickson, Chief Government Information Officer. Mr Dickson took us on a journey into the near future with his exposition on Information Management (IM), the sharing and enhancing of rich intellectual capital across systems, companies, industries and even international communities. We all know about smart card and credit card standards but IM is in another league - a world without boundaries. IM systems will break down barriers at the business, technical and global levels but success will depend on IT professionals honing their communication skills if we are to meet this new challenge of expanding information flow across cultures.

Our celebration was a very happy get-together and we would like to take this opportunity to especially thank Mr Howard Dickson, our honoured speaker and Mr Michael Leung, Chairperson of the gala dinner organising committee and all his colleagues for making this event so special and memorable. We would also like to say how much we appreciate our sponsors' generosity - their munificence enabled us to stage a truly unforgettable gathering.



35th Anniversary Gala Dinner
三十五週年晚宴花絮



三十五週年晚宴

為慶祝學會三十五週年紀念以及「二零零五年香港國際電腦會議」的成功，我們特在十一月舉行慶祝晚會，並很榮幸邀請得政府資訊科技總監戴啟新先生出席，為我們介紹了他對資訊管理在可見未來的展望，以及在系統、企業、甚至國際社會之間，對知識資本的分享和促進。我們對智能卡和信用卡的標準均有所認識，但資訊管理卻是一個無邊界的領域，屬於另一範疇。資訊管理系統必須衝破商業、技術和環球水平的隔閡，但我們若要成功開拓跨文化的資訊流，則相當取決於資訊科技專業人士在其溝通技巧上的不斷提升。

學會謹藉此機會，特別向我們的嘉賓戴啟新先生、三十五週年晚宴籌備委員會主席梁建文先生，以及籌備委員會的全體成員致意，感謝他們為籌備晚會而作出的無私奉獻；並衷心感謝各位贊助商的慷慨支持，使這個慶典得以順利舉辦。

Membership

會員事務

What's New@HKCS

November also saw the launch of our revamped What's New@HKCS - more attractive, more focused, more informative. This service is a key way to let members know what events are coming up - from site visits and specialist workshops to additional benefits, future conferences and open days. With a new interactive format, a web link to the previous What's New and a much more visually arresting design, we hope What's New@HKCS will now become a first port of call for everyone wanting up-to-date information on HKCS activities.

電子週報顯新姿

面貌煥然一新的What's New@HKCS電子週報已於十一月推出，不但讓會員可即時瞭解學會的專業參觀、工作坊、會員優惠和開放日等最新動態，而且更具備嶄新的互動格式，與學會主頁及其合作夥伴的網站連接，使整個新版本在視覺上更具吸引力、內容更專業和資訊更豐富。我們希望What's New@HKCS成為會員獲取學會最新活動資訊的首選方式。

What's New @ HKCS
The HKCS Member's Exclusive Weekly E-Alert
11-March-2006 <<20060311w>>

News Highlights

- HKCS Networking Hours - Meet with APICTA 2005 Delegation
- The 3rd Symposium on Risk Management 2006
- Anti-Spam Forum 2006 - "How to Regulate?"
- HP Storage Consolidation Forum 2006

Master of Science in Technology Management
科技管理學碩士課程

How do you
Manage disruptive technology?

Announcement of APICTA 2005
7 grand prizes awarded by Hong Kong's on Congratulations all winners

Date: 25 March, 2006
CIM Marketing Symposium '06
The Challenger in Marketing Field

HKCS Networking Hours "Meet with APICTA 2005 Delegation"

This year, the APICTA 2005 held in Chiangmai, Thailand, once again proved an outstanding venue for the display of ICT solutions from the Asia Pacific region. Hong Kong representatives took away 6 of the grand prizes and a merit award with a strong showing of the territory's creative drive in medical ICT applications, face recognition systems and traffic management amongst others.

Come and join our next HKCS Networking Hours and grasp this opportunity to mingle with the delegation of Hong Kong.

Date: Thursday, 23 March 2006
Time: 8:30pm - 8:30pm
Venue: Butterfield's
3/F Dorset House, TaiKoo Place, 979 King's Road, Hong Kong
Fee: HK\$100 per person including one glass of standard drink (Cash Bar will be available)
Dress Code: Smart Casual

Hong Kong Computer Society
Unit 1001, 15/F, Tai Tung Building, No. 0 Fleming Road, Wai Wo Hat, Hong Kong
Tel: (852) 2985 2229
Fax: (852) 2984 3005
E-mail: Info@hkcsa.hk
URL: hkcsa.hk

Please click [HERE](#) to download the reply form.

Membership

會員事務

Member's Benefits

Each year HKCS continues to add additional benefits to its already extensive list as a way to thank our members for their loyalty and support. During 2005, we negotiated:

- > timely petrol discount
- > special broadband offer
- > PolyU short credit-bearing course discount
- > new career link via HKCS website
- > HKCS Visa card fee waiver
- > Microsoft media centre discount
- > 20% discount on International Computer Driving Licence examinations that record members' and their family's computer competency

And of course we are still offering a 10% discount on annual fees as part of our member-get-member drive, and 20% reciprocal discounts with international IT organizations. For further details of all these and other benefits just go to <http://www.hkcs.org.hk/en-hk/membership/b.asp>.

會員優惠

學會每年均致力為會員爭取更多優惠，以酬謝他們的忠實支持。二零零五年，我們成功為會員取得的優惠包括：

- > 即時的汽油折扣優惠
- > 寬頻上網優惠
- > 理工大學短期學分制課程折扣優惠
- > 最新就業資訊鏈結
- > 香港電腦學會信用卡年費減免
- > 微軟媒體中心折扣優惠
- > 參加「國際電腦使用執照」考試可享有八折優惠

參加「新會員推介活動」的現有會員，更可獲九折年費優惠作為鼓勵，並且與其他國際資訊科技組織享有八折互惠折扣。詳情請瀏覽 <http://www.hkcs.org.hk/en-hk/membership/b.asp> 網站。

Professional Development & Training

專業發展及培訓

HKCS seeks to promote a framework for professional development and training that focuses on maintaining quality standards and working towards external recognition of members' qualifications. We also believe internal and external activities are an important part of professional self-development and we concentrate on arranging a good variety of events every year that will appeal to members from across the IT profession.

學會致力促進專注於質量標準的專業發展和培訓，以及爭取外界機構對會員資格的認受性。我們深信學會的內部及外部活動，是會員在專業發展上的一個重要部分，因此，我們每年均專注於開展一系列切合整體資訊科技專業人士需要的活動。



L-R: Ir James Y C Kwan, JP and Mr Sunny Lee
左 - 右: 關育材工程師 (香港工程師學會上任會長) 及李惠光先生



Signing Ceremony of Reciprocal Recognition Agreement on Professional Qualifications Between HKCS & HKIE
香港電腦學會與香港工程師學會的「專業資格互認」簽署儀式

Professional Development & Training

專業發展及培訓

Reciprocal Recognition Agreement on Professional Qualifications between HKCS and The Hong Kong Institution of Engineers (HKIE)

We were delighted to reach an agreement with The Hong Kong Institution of Engineers in May regarding Reciprocal Recognition on Professional Qualifications for members of the HKIE and HKCS. This agreement is a major milestone in the history of our society as it both signifies the elevation of IT professionals to a status equivalent to other long-established professions and acknowledges their meeting an accepted assessment and quality assurance system. Twelve candidates successfully fulfilled the academic qualifications and working experience requirements of the HKCS Professional Assessment Panel in December.

與香港工程師學會的專業資格互認

我們很榮幸於五月份與香港工程師學會簽署「會員專業資格互認」協定，這是學會發展上的一個里程碑，標誌著資訊科技專業已提升至其他傳統專業的地位，並達至公認評估和素質保證系統的要求。於十二月，香港電腦學會專業評估委員會正式確認了十二位申請人符合專業資格互認協定中所規定的學術資格和工作經驗要求。



Certificate Presentation
頒贈證書



Professional Development & Training

專業發展及培訓

IT Professional Certification System and IT Manpower Roster Feasibility Study

For many years now the HKCS has been keen to standardise the competency requirements of IT professionals within Hong Kong so as to establish a framework for recognition around the region. The urgency to achieve this became even greater in 2005 after the central government in Beijing established a certification system for IT professionals on the mainland as this provides a possible opening for mutual recognition if we can establish a similar system in Hong Kong. We were therefore very pleased when HKCS was sponsored by the government's Office of the Chief Information Officer (OGCIO) in September to plan and execute a scheme leading to IT Professional Qualification Certification and an IT Manpower Roster.



Our initial focus will be on developing competency models for IT project managers, system architects and quality assurance managers as there is a shortage of these particular professionals in the mainland where they are in high demand. These groups also meet the mainland's high-tier certification requirements so the possibility of attaining mutual recognition should be greater.

Although we only began working to an initial 18-month timetable in November 2005, we have made remarkable progress. The first version of the IT Professional Certification Process and System and IT Project Manager Competency Framework for Hong Kong will be ready for consultation in the second quarter of 2006. We are now seeking the views of interested parties within Hong Kong and set up an advisory committee in February 2006 synthesize ideas and opinions from a broad base of IT practitioners and employers.

This is a very exciting project for HKCS and we are optimistic that given extensive collaboration and full government support we will surely reach our objectives with this crucial mission.

香港資訊科技業 — 專業資格認可系統試行及人力資源名冊研究項目

多年來，學會致力推動香港資訊科技專業才能要求的標準化，以確立周邊地區的認受性。至二零零五年，達成此目標的需要更為迫切，因為中央政府在內地施行了一個全國性的資訊科技專業人員認證制度，如香港設有一個類似系統，便可為香港帶來一個與中國內地有關認證制度互認的契機。學會十分榮幸，於九月獲得政府資訊科技總監辦公室的支持，策劃並執行專業資格認可系統試行及人力資源名冊研究項目。



Steering Committee 籌備委員會

我們在開始階段的工作重點，是為信息系統項目管理師、系統架構設計師和信息系統監理師這三類在中國內地市場需求量甚高的專業人才制定一套技能大綱。這類人才十分切合國內高層次認證的要求，使取得專業資格互認機會倍增。

我們於二零零五年十一月擬定一個為期十八個月的時間表，到目前為止進展良好。第一期版本的資訊科技專業資格認可系統經已完成。至於信息系統項目管理師的資格認可架構，則有待二零零六年第二季度展開諮詢會議。我們現正收集香港有關方面人士的意見，並已於二零零六年二月成立一個諮詢委員會，廣泛收集並融合資訊科技業界人士及僱主的構思和意見。

這是一個令人鼓舞的計劃。我們非常有信心，在廣泛的合作和政府支持下，學會定能完成這重大使命。

Professional Development & Training

專業發展及培訓

Continuous Professional Development Programme (CPD)

Our CPD programme was streamlined in 2005, simplifying application procedures and rationalising the programme generally. We hope this will now encourage more members to maintain, improve and broaden their skills and knowledge, as it is only through CPD that we can preserve our status and standing within the community and hope to extend our mutual recognition schemes with other organisations.

Although we have now dispensed with the training category as a contributory factor within the four main categories for CPD qualification - IT technical, application field, project management and language and communication skills - we still consider training to be a vitally important aspect for personal and professional development and as such, trust members will continue to take advantage of any relevant opportunities that present themselves in this area.

Recognising the IT world is changing all the time, HKCS partnered with the CPD Alliance in September to hold a forum on exploring changes that are being triggered by new IT applications within businesses. This was an enlightening gathering that covered a variety of issues where IT is fast-gaining a foothold in what have been perceived until now as less IT-orientated business sectors - people management, e-commerce crime, dispute resolution and the law, to name but a few.



Members of CPD Alliance
持續專業進修聯盟成員

持續專業發展計劃

二零零五年，學會的持續專業發展計劃進行整合，將申請程序以至整體計劃簡化，希望能促使更多會員維持，提高並拓闊其專業技巧和知識。惟有透過持續專業發展計劃，我們才能在專業社群中保持地位，有望與更多團體實行資格互認計劃。

雖然我們現時省除了資歷類別作為持續專業發展資格的要求，但我們仍認為該四項主要資歷類別，包括資訊科技技術、應用領域、項目管理以及語言和溝通技巧，是個人和專業發展中的重要元素。因此，我們深信各位會員將繼續把握所有培訓機會，從中獲益。

鑑於資訊科技業的發展瞬息萬變，學會於九月份與持續專業發展計劃的合作夥伴舉行論壇，討論最新的資訊科技在商業應用上產生的變化。論壇極具啟發性，探討了迄今為止被認為是較少涉及資訊科技但正日益加強的商業領域，其中包括人事管理、電子商業罪案、排解爭議和法律等方面。



Professional Development & Training

專業發展及培訓

Site Visits and Speakers' Meetings

As IT experts we are all aware that many everyday happenings rely intimately on computer technology. But like everyone else we probably just take this for granted unless we work in a specific industry. It is therefore always a salutary experience to visit institutions that look after society's well-being and come face-to-face with the realities of road and air traffic control, weather predictions, package delivery and fire fighting as we did through a number of fascinating tours arranged throughout 2005.

We would like to thank all the following organisations for providing HKCS members with some wonderful memories this last year:

- Traffic Control Centre, Transport Department (February)
- Hong Kong Observatory (March)
- Air Traffic Control Complex and Tower (June)
- DHL Operations Centre (September)
- Fire Service Department (May and October)



專業參觀及專題講座

作為從事資訊科技的專業人員，我們意識到許多日常工作與電腦科技的關係十分密切。但若非是在某特定行業工作，我們亦可能會視之為理所當然。因此，學會於二零零五年組織一系列公共服務機構的專業參觀，讓會員可更了解與其生活息息相關的機構，如道路和空中交通控制、氣象預測、物流速遞服務和消防部隊等。

我們謹此衷心感謝下列機構對學會會員的熱情款待：

- 運輸署交通控制中心（二月）
- 香港天文臺（三月）
- 赤鱘角航空交通控制大樓（六月）
- DHL 營運中心（九月）
- 消防署（五月和十月）



Professional Development & Training

專業發展及培訓

Several speakers' meetings were held in 2005 that gave us new insights into the IT market. In May we discovered that we needed to be much more vigilant regarding software intellectual property rights; in June that we should pay more attention to the value of project management for achieving strategic goals; and in October that legislation can significantly enhance our competitiveness. All meetings were truly inspiring and we are looking forward to more of the same in the coming year.

在二零零五年中舉辦的專題講座環繞著不同主題，為我們帶來資訊科技市場的新視野。其中包括五月份的「提高對軟件知識產權的保護意識」講座；六月份的「重視及加強策略目標項目的管理價值」講座；十月份的「新法律如何增強我們的競爭力」講座。這些專題講座實在極具啟發性，我們希望二零零六年能夠舉辦更多同類會議。



Site Visit
專業參觀



Special Interest Divisions (SIDs)

專題分部

Given the increasing convergence of trends and technology across the IT industry, HKCS decided to reorganise the previous 8 Special Interest Groups (SIGs) into 4 Special Interest Divisions (SIDs) during 2005. We believe this will facilitate better cross-fertilisation of ideas and give members a broader perspective on how particular specialisms and IT developments are being implemented on the ground.

隨著資訊科技業的趨勢和技術越益朝著匯聚整合的方向發展，學會年內決定將原有的八個專題小組結合為四個分部，以更能增進思想交流，讓會員對特定專業與資訊科技發展在實際應用中取得更廣闊的視野。

EBSID - E-Business SID

This new unit consolidates the existing eBusiness, Database, and Internet and networking SIGs. In the next 2 years, EBSID will focus on activities and events relating to e-business infrastructure and applications and work towards greater collaboration between industry and professional bodies in order to enhance promotion and adoption of e-business applications.

電子商貿分部

這個新的分部將現有的電子商貿、數據庫和互聯網與網絡小組結合。在未來兩年內，電子商貿分部將集中於電子商貿基礎設施和應用有關的活動，並增加與業內和專業團體的合作，加強電子商貿的推廣和應用。

ISSID - Information Security SID

ISSID is a continuation of ISSG and provides a forum for sharing practical knowledge and experience relating to security issues such as information security governance, ISMS, computer forensics, business continuity planning and risk management.

資訊保安分部

資訊保安分部是由資訊保安小組發展而成，是一個分享有關資訊保安實際知識和經驗的論壇，其中包括資訊保安管治、國際資訊保安管理系統、電腦鑑證、業務持續性計劃和風險管理等。

QMSID - Quality Management SID

QMSID focuses on all aspects relating to quality management, including software processes, development methodology, project management, process and quality improvement, and improvement models such as CMM/CMM1, ISO9001, and six sigma.

質量管理分部

此分部關注質量管理的各方面，包括軟件處理、開發方法、項目管理、程序和質量提升，以及 CMM/CMM1、ISO9001 和六西格瑪等改進模型。

ETSID - Emerging Technologies SID

ETSID now embraces the previous Linux, XML and multimedia technologies SIGs. In the coming 18-24 months, ETSID will focus on the digital art and entertainment and enterprise architecture design areas.

新興科技研討分部

此分部將現有的 Linux、XML 和多媒體專題小組結合。在未來十八至二十四個月內，將以數碼藝術和娛樂以及企業架構設計為重心。

Special Interest Divisions' Reports

專題分部報告

E-Business Special Interest Division (EBSID)

EBSID is chaired by Dr. Edith Mok and supported by a team of around 22 committee members. EBSID has defined a new vision - **to strive to broaden the adoption of e-business in Hong Kong** - so as to establish Hong Kong as the de-facto e-business hub and global gateway to China. In order to achieve this, EBSID will seek to develop closer cooperation with industry affiliates, academic institutions and industry experts.



電子商貿分部

電子商貿分部由關雁卿博士出任主席，領導一個擁有二十二位會員的團隊，成員大部份屬於原來的相關研討小組，同時亦有新成員加入。團隊訂立一個新目標，決心致力拓展電子商貿在香港的應用，將香港發展成為名副其實的電子商貿中心和通往中國的門戶。為達致這目標，該分部計劃加強與行業組織和學術機構的合作，並與行內專家保持緊密聯繫。



EBSID Site Visit
專業參觀



Special Interest Divisions' Reports

專題分部報告

During the year, EBSID organized or was involved in quite a few activities. In response to a July request for expressions of interest from OGCIO on e-CRM and e-marketing services for SME manufacturers in Hong Kong, a sub-team was formed to put together a proposal. Although OGCIO did not eventually choose this proposal, the opportunity demonstrated the capability of team members and provided a worthwhile experience. In November, two seminars were held at the Hong Kong Polytechnic University - one on e-logistics in cooperation with the Digital Trade & Transportation Network (DTTN), and the other on radio frequency identification (RFID) where real case studies illuminated the technologies involved and the practicality of solutions. Both gatherings drew around 50 participants. In the same month, EBSID took part in Innovation & Design Expo where Dr. David Cheung of the University of Hong Kong gave a talk on "Global Data Modeling for Integration of RFID Data and Enterprise Systems" to 200 attendees.

在成立至今的數個月內，電子商貿分部組織及參與了多項活動。概括如下：

為回應政府資訊科技總監辦公室七月份所發出，關於為中小型企業提供電子客戶聯繫管理和電子營銷服務的意向書，電子商貿分部專門成立一個分組，在極短時間內及時編製了一份計劃書。儘管最終未獲政府資訊科技總監辦公室採用，但小組確實感到這是一個良機，不但可以反映出團隊的實力，更是一次有意義的經歷。



與數碼貿易運輸網絡 (DTTN) 於十一月在香港理工大學合辦的電子物流論壇，有超過五十位來自不同行業的人士參加，其中包括十位非學會會員。當中所展示的科技非常切合現實需要，整個活動非常成功。

無線射頻識別技術 (RFID) 是另一個與物流相關的論壇主題，並於十一月在香港科技大學舉行。論壇以一個有趣的真實個案說明該技術的應用及其實用性。超過五十多位與會者參與，反應非常熱烈。

電子商貿分部參與了十一月舉行的創新科技及設計博覽會。香港大學的張偉榮博士，在會上以「全球RFID資料和企業系統資料建模」為題發言。超過二百人參加。



Special Interest Divisions' Reports

專題分部報告

Meanwhile, in October, a sub-team was formed to work with the Wireless Technology Industry Association and Information Technology Federation on e-business in the tourism industry. A subsequent proposal is now being studied. At the beginning of 2006, a site visit to Hong Kong Air Cargo Terminal Ltd gave 20 members an overview of the concept and design of IT systems in air cargo and logistical operations and how these are integrated with automation control systems. In February, HSBC and Standard Chartered Bank representatives spoke at a seminar on "How e-commerce optimises financial supply chain" while the representative of Bolero explained about the products they offer customers opening accounts.

A number of other events have been planned for 2006, including a survey on "barriers to e-business in SMEs" in cooperation with an industry participant and a study tour of manufacturing facilities in mainland China

十月期間與香港無線科技商會和香港資訊科技商會就旅遊業的電子商貿方面合作。電子商貿分部成立了一個分組並迅速提交計劃書，以作進一步的討論和研究。

一月份，專業參觀香港空運貨站有限公司。參加的二十位成員認為，這是一次學習資訊科技如何幫助空運和物流操作的良機。他們聽取了關於資訊科技系統概念與設計，及與自動化控制系統方面的介紹，並親身到操作台參觀巨型設備、成熟完善的控制和機器，以及各種精細的設施。

一個題為「電子商務如何提升財務供應鏈功能」的論壇，於二月份在摩理臣山職業培訓中心舉行。來自匯豐銀行和渣打銀行的電子供應鏈代表，討論了兩家銀行為其客戶提供的應用標準、交易系統實用性和服務。而 Bolero 公司的代表則介紹其協助客戶創建開放式帳戶的產品。

展望二零零六年，分部計劃開展的活動包括：

進行「中小型企業電子商貿實施障礙」調查和組織國內製造業設備考察團。



Seminar
專題講座



Special Interest Divisions' Reports

專題分部報告

Information Security Special Interest Division (ISSID)

With the recent re-organisation within the Hong Kong Computer Society (HKCS), 8 Specialist Groups (SG's) were consolidated into 4 Special Interests Divisions (SIDs) with the intent to step up its efforts in networking and working with the government, academia and IT industry along the common and strategic interests of the community. The ISSID (Information Security Special Interest Division) is primarily the continuation of the ISSG (Information Security Specialist Group), with our group's objectives and vision remaining virtually the same. We will continue to look for opportunities to encourage cross-fertilization of ideas, synergies and linkages with fellow HKCS members and professionals of the IT industry.



資訊保安分部

資訊保安分部是由資訊保安專家小組發展而成，其宗旨和長遠目標基本不變。我們將繼續尋找機會，增進與電腦學會其他會員以及資訊科技界專業人士的交流、協作和聯繫。



ISSID

Special Interest Divisions' Reports

專題分部報告

Information security (IS) continues to be one of the hottest topics in the business world, evidenced by the American Institute of Certified Public Accountants 2006 Top Technologies survey which has ranked IS as the USA's number one technology issue for the fourth consecutive year. ISSID organised a number of seminars and workshops in 2005 for information security professionals in Hong Kong to highlight areas of concern and provide forums for discussion. The third annual Information Security Summit 2005 was held in November, with a record attendance at some workshops. In January 2006, there was a full audience at a "Discovery of IT Security and Forensic Skill" workshop.

在過去一年，資訊保安繼續成為商業界的最熱門話題之一。至二零零六年為止，美國註冊會計師協會已在最受關注的科技調查中，連續四年將資訊保安列為美國企業最關心的技術問題。因此，資訊保安專家小組執行委員會，組織了一系列研討會和工作坊，指出受關注的技術問題，並且提供機會與香港的資訊保安專業人士進行資訊交流。二零零五年十一月，第三屆信息安全高峰會和工作坊成功舉行，部分工作坊參與人數更打破以往記錄。二零零六年一月，我們舉行的「資訊保安與鑑證技術」工作坊亦座無虛席。



Workshop
工作坊



Special Interest Divisions' Reports

專題分部報告

During 2005 we joined other information security organisations to present our views on information security to the HKSAR Government. A discussion paper on the top ten information security issues was issued early in the year, followed by a survey on information security and a press conference in July. A special task force has now been established to allow industry representatives to exchange views with relevant government officials; ISSID Chairperson, Mr. Frank Yam, is representing HKCS.

二零零五年，我們與其他資訊保安機構合作，將我們在資訊保安方面的意見呈交政府。並於二零零五年年初，與其他機構共同發表了十大資訊保安事件表。此後，我們進行了一項資訊保安調查，並於七月舉行記者招待會。這些活動均得到政府認同。政府已成立一個特別資訊安全任務小組，供業內代表與政府官員交換意見，資訊保安分部主席任家明先生為學會代表。

ISSID intends to offer more high quality seminars and workshops in the coming months. Members interested in suggesting topics should direct their ideas to Programme Director, Mr. Ka-lun To.

我們希望通過舉辦更多高質的研討會和工作坊，在來年繼續為會員和社會服務。我們的節目總監杜嘉倫先生歡迎各位就論壇主題或意念提供意見，為資訊保安專業人士創造一個友好、共享的社群作出貢獻。



Special Interest Divisions' Reports

專題分部報告

Quality Management Special Interest Division (QMSID)

QMSID aims to provide a forum for exploring all areas of IT quality management; to advance disciplined IT management and system engineering practices, IT process improvement, system



quality improvement, and effective project management; and to arrange networking activities, seminars, visits and the publishing of materials as a means to achieve recognition of excellence, mutual support and a higher level of professional understanding and skills.

A key focus of QMSID in the coming year will be the formation of the Project Management Specialist Group (PMSG) to promote and exchange good project management practices, share valuable experiences, and raise professional standards.

質量管理分部

質量管理分部的目標為促進資訊科技品質管理各方面的經驗和實際理念，提供一個開放和自由交流的論壇；推動自律的資訊科技管理和系統工程實踐、改進資訊科技處理程序、系統質量提升和有效的項目管理；並積極舉辦聯誼活動、刊物、論壇、專業參觀、表揚卓越成就等活動，以及就提升專業知識和技能作出相互支持。

質量管理分部於二零零六年的工作重點是成立項目管理專業小組 (PMSG)，召集有興趣的會員推介出色的項目管理實踐方法並進行交流，分享寶貴經驗，以提高專業水平。



QMSID

Special Interest Divisions' Reports

專題分部報告

Sub-sections of QMSID

HKSPIN SG

Hong Kong Software Process Improvement Network (HKSPIN) has a proud history, dating back to



1995. It does sterling work in promoting the growth of process improvement within software organisations in Hong Kong, not least by organising speakers' meetings and discussion forums and publishing regular newsletters and newspaper articles. In collaboration with Hong Kong Productivity Council, HKSPIN has successfully run four Asia Pacific Software Engineering Process Group (AP-SEPG) conferences in recent years and continues to play a key role in providing relevant expertise to assist interested organisations to further enhance competitiveness by increasing their capability in software process improvement in a timely fashion.

質量管理分部的研討小組成員

香港軟件過程改善專題小組

香港軟件過程改善專題小組擁有驕人的歷史。自一九九五年成立以來，通過分享實踐經驗，成功令更多企業意識到軟件過程改進的重要性。在香港電腦學會的支持下，小組通過持續不懈的努力，為香港軟件企業的改進發展，作出了重大貢獻。

香港軟件過程改善專題小組舉辦了多次專題講座，定期出版通訊，並在報刊和專題論壇上發表文章。近年來，小組與香港生產力促進局合作，成功舉辦了四次亞太軟件工程會議。小組將繼續在提供專業支援上扮演一個重要角色，協助有興趣的機構及時加強軟件過程；以進一步增強其競爭力。



HKSPIN

Special Interest Divisions' Reports

專題分部報告

PMSG

Some members have expressed an interest in forming a Project Management SG to provide a focus and networking opportunities to discuss related IT issues and challenges and promote skills and experience sharing. Mr. Lester Li, Mr. Benedict Lam and Mr. William Kwan have agreed to serve as coordinators of an ad-hoc committee to work out the logistics and request interested members to contact them via qmsid@hkcs.org.hk

Emerging Technologies Special Interest Division (ETSID)

ETSID brings together Linux, XML and multimedia technologies with a new remit centred on digital art and entertainment and enterprise architecture design - all up-and-coming trends that deserve more attention than has been possible in the past. The union of the arts and technology is now big business whilst enterprise growth is creating increasing challenges for managing information systems. ETSID will address these and other issues as they emerge onto the global scene.

項目管理小組

不少會員對「項目管理研討小組」的成立深表興趣，此小組不但可為會員提供一個聯繫的機會，更能就資訊科技項目管理的事宜進行討論，以促進項目管理技巧和經驗分享。

李德偉先生、林靈欽先生和關德華先生很樂意擔任此委員會的統籌，負責制定組織的運作架構。歡迎有興趣參加組建此小組的會員電郵至 qmsid@hkcs.org.hk。

新興技術研討分部

新興技術研討分部將 Linux、XML 與多媒體科技，以及數碼藝術及娛樂，和企業架構設計等新重點加以融合，以增強我們對這些新興發展趨勢的關注。藝術與科技相結合，現已成為不容忽視的產業，而企業發展對資訊系統管理帶來的挑戰亦日益增加，新興技術研討分部正是從一個全球性的形勢探討這些問題。



ETSID

EBSID Executive Committee Members 電子商貿分部執行委員會名單

Position	Name	職位	姓名
Chairperson	Dr Edith Mok	主席	關雁卿博士
	Mr Benedict Lam	副主席	林靈欽先生
Vice Chairperson	Mr Dennis Lee		李振強先生
	Mr Simon Tam		譚秉良先生
	Mr Alex Kwan	秘書	關正江先生
Secretary	Mr Chris Chung		鍾樹根先生
	Mr K H Lau	司庫	劉繼興先生
Treasurer	Mr Leo Yeung	編輯	楊偉亮先生
Editor	Mr Andy Tse	委員會成員	謝培基先生
	Mr Brian Siu		蕭錦添先生
	Mr Daniel Ma		馬恩明先生
	Dr Alex Kean		簡嘉儀博士
	Mr Godwin Chan		陳智謀先生
	Mr K C Fung		馮家聰先生
	Mr Lester Li		李德偉先生
	Mr Michael Wong		黃展南先生
	Mr Mohan Narasipuram		Mr Mohan Narasipuram
	Mr Patrick Hui		許漢強先生
	Mr Raymond Ng		吳榮波先生
	Mr Ritchie Poon		潘凱華先生
Advisor	Mr S H Ng	顧問	伍士衛先生
	Mr Simon Ha		夏錫文先生
	Mr William Chan		陳華益先生
	Mr William Wong		黃寬泰先生
	Mr Christopher To		陶榮先生
	Dr Louis Ma		馬志強博士
	Dr Ng Nam		吳南博士
Professor Patrick Chau	周蔭強教授		

Council Report 理事會報告

ISSID Executive Committee Members 資訊保安分部執行委員會名單

Position	Name	職位	姓名
Chairperson	Mr Frank Yam	主席	任家明先生
Vice Chairperson	Mr Allan Dyer	副主席	戴雅麟先生
Secretary	Mr Roy Ko	秘書	古煒德先生
Treasurer	Mr Simon To	司庫	杜聯基先生
Public Relations Coordinator	Mr Vincent Chan	公共關係組成員	陳材就先生
Programme Planning Coordinators	Mr To Ka-lun	活動計劃統籌組成員	杜嘉倫先生
Committee Members	Mr David Chueng	委員會成員	張大偉先生
	Mr Patrick Lo		盧見華先生
	Mr Arthur Wong		黃志開先生
	Mr Savio Chan		陳志雄先生
	Mr Dale Johnstone		Mr Dale Johnstone
	Mr David Walker		Mr David Walker
	Mr Paul Jackson		鄭國誠先生

ETSID Executive Committee Members 新興技術研討分部執行委員會名單

Position	Name	職位	姓名
Chairperson	Dr C K Wong	主席	黃仲翹博士
Convenor - Digital Arts & Entertainment Stream	Dr Clarence Lui	召集人 - 數碼藝術和娛樂	呂涓權博士
Convenor - Enterprise Architecture Stream	Mr Wilson Ko	召集人 - 企業架構設計	高根榮先生
Co-convenor - Enterprise Architecture Stream	Mr Alvin Tsang	副召集人 - 企業架構設計	曾昭成先生
Committee Member	Mr Thomas Lee	委員	李猷達先生

Council Report 理事會報告

QMSID Executive Committee Members 質量管理分部執行委員會名單

Position	Name	職位	姓名
Chairperson	Dr Hareton Leung	主席	梁金能博士
Vice Chairperson	Mr William Kwan	副主席	關德華先生

PM SG Committee Members 項目管理專業小組委員會名單

Position	Name	職位	姓名
Coordinators	Mr William Kwan	統籌組成員	關德華先生
	Mr Benedict Lam		林靈欽先生
	Mr Lester Li		李德偉先生

HKSPIN SG Committee Members 香港軟件過程改善專題小組委員會名單

Position	Name	職位	姓名
Chairperson	Dr Hareton Leung	主席	梁金能博士
Vice Chairperson	Mr Paul Kwan	副主席	關健文先生
Secretary	Ms Yvette Lui	秘書	呂綺慧女士
Treasurer	Mr Peter Tsang	司庫	曾濠生先生
Publications	Mr Benedict Lam	出版	林靈欽先生
	Mr William Kwan		關德華先生
Programme Planning Coordinators	Mr Daniel Wong	活動計劃統籌組成員	黃漢良先生
Committee Members	Ms Rita Leung	委員會成員	梁冕英女士
	Mr Winston Wong		王瑞華先生
	Mr Roy Ko		古煒德先生
	Mr George Leung		梁威兒先生
	Mr K H Li		李劍雄先生

Special Interest Divisions Activity in 2005 專題分部於二零零五年活動一覽

Organizer 主辦者	Collaborating Organisations 合作機構	Event 活動名稱
EBSID		Site Visit: Transport Control Division, Transport Department, HKSAR 專業參觀 — 運輸署技術服務科交通控制部
		Site Visit: Hong Kong Observatory 專業參觀 — 香港天文台
	City University of Hong Kong, Department of Computer Science	Joint Lectures Series: "The "GETS" Project - an Experience Sharing"
		Site Visit: Immigration Department, HKSAR 專業參觀 — 入境事務處
	City University of Hong Kong, Department of Computer Science	Joint Lectures Series: "Leading and Managing the IT/IS function - An Experience Sharing"
		Site Visit: Fire Service Department 專業參觀 — 消防處
		Seminar: "Organizational Project Management Maturity Model (OPM3)"
		Site Visit: Air Traffic Control Complex and Tower, Civil Aviation Department 專業參觀 — 民航處
		Site Visit: DHL Express Operation Centre 專業參觀 — DHL Express 營運中心
		Forum: "The Challenges through e-Business Transformation - What Goes Next?"
	Site Visit: Fire Service Department 專業參觀 — 消防處	
	Speaker's Meeting: "Updates and Key Issues in a Fully Opened Telecommunications Market"	
	Speaker's Meeting: "Get Ready for the Awakening of e-Logistics in Hong Kong"	
	Speaker's Meeting: "Case Study on RFID Implementation - the What, Why, When and How"	

Special Interest Divisions Activity in 2005 專題分部於二零零五年活動一覽

Organizer 主辦者	Collaborating Organisations 合作機構	Event 活動名稱		
ISSID	HKPC, HKCERT, ISFS, ISACA, PISA	Information Security Summit 2005 Hong Kong 信息安全高峰會 2005		
		Networking Hours 聯誼活動		
		Seminar: "How Computer Forensic Skills improve Enterprise Security?"		
		Speaker's Meeting: "Merging IT Risk Governance, Compliance and Management Trends"		
		Seminar: "Credit Card Crime in Asia Pacific"		
		Seminar: "Trends in End-Point Security"		
		Seminar: "IT Security Challenges & Retrospective Forensic Analysis"		
		QMSID	SUCCESS 中小企業支援與 諮詢中心	Speaker's Meeting: "Latest Trends in Software Development"
				2005/2006 SME Mentorship Programme 中小企業「營商友導」計劃
				SMB Solutions World 2005 中小企「全方案」博覽及研討會
Discussion Forum: "Resolving CMM/CMMI Implementation Issues"				
ETSID				MMSG Speaker's Meeting: "Empowering the Communication and eLearning by Latest Streaming Technologies"
				Linux Forum Asia 2005

Industry Developments

業內發展

HKCS recognises the importance of having strong contacts between the IT profession, related organisations and government departments. This not only keeps us in touch with specialists from across the IT community at large but also ensures we exchange ideas and opinions frequently and learn from each other. The IT industry is moving very fast in Hong Kong and throughout the region, and maintaining an open mind and a wide circle of friends benefits both our members and the society as a whole.

香港電腦學會確切意識到與資訊科技業內人士、相關組織和政府部門保持穩固聯繫的重要性，這不但讓我們與整體的資訊科技專才保持全面接觸，還確保我們在意見和觀點上經常保持交流。在香港和亞太地區，資訊科技業發展一日千里，保持開放的心態和廣泛的網絡對會員和學會有莫大裨益。



L-R: Mr Paul Chow, SBS, JP, Mr Sunny Lee, Mr Stephen Ip, JP, Professor Roland Chin
左-右: 周文耀 SBS 太平紳士、李惠光先生、葉樹堃太平紳士、錢大康教授

Industry Developments

業內發展

Hong Kong International Computer Conference 2005

The Hong Kong International Computer Conference 2005 was held in November at Hong Kong Convention and Exhibition Centre, with the theme "Value Creation in an Information-Based Economy". It attracted over 450 IT professionals. Mr Stephen Ip, Secretary for Economic Development and Labour reaffirmed the government's strong support for IT as a means to enhance Hong Kong's efficiency and productivity in business. Other speakers underlined the importance of Hong Kong's position within the region and its potential to optimise its competitive role as the world's gateway to the mainland.



二零零五年香港國際電腦會議

「二零零五年香港國際電腦會議」於十一月假香港會議展覽中心舉行，主題為「資訊經濟的價值創造」，吸引了超過四百五十位資訊科技專業人士出席。經濟發展及勞工事務局局長葉樹堃先生重申，政府將大力支持資訊科技業發展，以提升香港的商業效率和生產力。國際及本地的知名講者均認同香港在亞太區內的重要地位，以及充分發揮其作為世界通往中國門戶角色的潛力。



Industry Developments

業內發展

With the conference focussing on the government and public sectors, banking and finance, logistics, and tourism and gaming, there was much to talk about and a variety of opinions were expressed as to how IT could enhance the value of these four key business areas. The IT industry knows that it has to work hard if it is to really make headway in creating a return on investment that will bring greater efficiency, productivity and profitability to organisations in the future. As professionals, we cannot afford to rest on our laurels, and the 2005 Hong Kong International Computer Conference was a timely nudge in the right direction for all of us.

HKCS would like to express our sincere gratitude to all our distinguished speakers for their enthusiastic contribution; also our thanks to Mr Paul Chow, Chairperson of HKICC 2005 Organising Committee, Prof Roland Chin, Chairperson of the Programme Committee, members of the Organising Committee, Programme Committee and staff of Society for their concerted effort and dedication in making this conference a success; and our deep appreciation to our sponsors for their generous support

大會重點關注政府和公共服務、銀行和金融、物流、旅遊和視像遊戲。與會者發表了各種關於資訊科技如何增加以上四種行業商業價值的觀點。資訊科技界深明，要為企業在未來創造更多投資回報、提高效率、生產力和利潤率，就必須要付出努力的代價。作為專業人士，我們絕對不可固步自封。「二零零五年香港國際電腦會議」為我們提出了明確的方向。

我們謹此向各嘉賓講者致意，感謝他們的貢獻，同時感謝「二零零五年香港國際電腦會議」的籌備委員會主席周文耀先生、程序委員會主席錢大康教授和學會同寅，今次會議得以成功實在有賴各方的努力，並衷心感謝各位贊助商的慷慨支持。



HKICC 2005
2005年香港國際電腦會議



Industry Developments

業內發展

The 7th IT Excellence Awards

This last year we had 83 entrants for the awards, an exceptionally strong list. Our 19 winners at the 7th IT Excellence Awards ceremony held in October can be justly proud of their achievements. But judging is getting ever harder given the high standards of participants that are coming forward. These awards are widely seen as the definitive benchmark for IT within Hong Kong and make a significant contribution towards promoting a culture of IT usage in business and within the community generally, particularly through the development of original software and the creative exploitation of technology.



第七屆資訊科技卓越成就獎

「第七屆資訊科技卓越成就獎」頒獎典禮於十月舉行。隨著參加者的水準逐年提高，評審的過程亦越益困難。去年共有八十三人參賽，競爭激烈，而勝出的十九位參賽者可謂實力非凡。這獎項已被公認為香港資訊科技界的指標，並通過原創軟件發展和創新的科技用途，大大推動了商界以至社會的資訊科技應用文化。



Judges and Winners of the IT Excellence Awards
評審團及得獎者



Industry Developments

業內發展

HKCS is becoming increasingly encouraged by the enterprising vision shown by entrants and their cost-effective and market-focused orientation. It is these factors that will undoubtedly help Hong Kong continue to excel in IT applications so that we can realize our vision to become a leading-edge exporter of IT competence within the region.

On behalf of HKCS, we would like to thank the Organising Committee, chaired by HKCS Distinguished Fellow, Mrs Agnes Mak, JP, for the hard work and dedication members brought to their task throughout the year.

參加者所表現出的企業化長遠目標、對成本效益的專注和市場主導的意識，令學會愈益鼓舞。這些因素無疑將繼續有助香港在資訊科技應用方面取得卓越成就，實現成為亞太地區資訊科技技術領先輸出地的長遠目標。

我們謹此代表香港電腦學會，對學會院士麥鄧碧儀太平紳士及其所領導的籌備委員會，於年內的辛勤和努力致以萬二分謝意！



Group Picture of Presentation Ceremony
頒獎典禮合照

The Winners of the 7th IT Excellence Awards 第七屆資訊科技卓越成就獎得獎名單

Category 組別	Company/Organization 公司/機構	System 系統	Type of Award 獎項
Applications 應用	Hong Kong Exchanges & Clearing Ltd 香港交易及結算有限公司	CCASS/3 - Central Clearing and Settlement System CCASS/3 新一代的中央結算及交收系統	Gold 金獎
	Hospital Authority, Hong Kong SAR 香港特別行政區醫院管理局	ePR - Electronic Patient Record with Radiological Image Distribution 電子病歷影像放送系統	Bronze 銅獎
	Immigration Department, HKSAR 香港特別行政區入境事務處	FACES - Face Recognition System 容貌辨認系統	Bronze 銅獎
	MTR Corporation and City University of Hong Kong 地鐵有限公司及香港城市大學	ETMS - Engineering Works and Traffic Information Management System 工務行車管理系統	Certificate of Merit 優異獎
Product 產品	eBroker Systems Ltd 電子交易系統有限公司	"eBrokerSys" - Securities Trading System eBrokerSys - 全球證券及衍生工具交易系統	Gold 金獎
	Future Solutions Laboratory Ltd 飛卓科業有限公司	entrée XML Accelerated Framework - System Development Platform entrée XML 技術框架 - 互聯網軟體系統架構	Gold 金獎
	iASPEC Services Ltd and its subsidiary Atlantic Technology Ltd 永泰信息技術服務有限公司及其附屬公司富洋科技有限公司	@t.pass Advanced One-Time Password System @t.pass 先進的一次性密碼系統	Silver 銀獎
	Doctor A Security Systems (HK) Ltd 艾博士安全系統(香港)有限公司	HSM - Host Security Manager HSM - 主機安全系統	Bronze 銅獎
Product (SMEs) 產品 (中小型企業)	BroadLearning Education (Asia) Ltd 博文教育(亞洲)有限公司	eClass - eLearning Platform eClass 網上教學平台	Gold 金獎
	iTechnology Ltd 研科網上技術有限公司	Hua Tuo Chinese Medical Clinical Management System 華佗中醫資訊系統	Silver 銀獎
	Westline Security Ltd	Aegis IPS - Intrusion Prevention System Aegis IPS - 入侵攔截系統	Certificate of Merit 優異獎
	AGL Media Tech Ltd 藝立媒體科技有限公司	ahaSurvey - Multi-language Online Survey & Research Platform ahaSurvey - 多語系在線調查及研究平台	Certificate of Merit 優異獎
	Coworkshop Solutions Ltd 雁飛科技有限公司	Curtain™ e-locker - File Right Management System	Certificate of Merit 優異獎
	Excellence Awards (Post-Secondary) 卓越成就獎 (大專院校)	Department of Computer Science & Engineering, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學計算機科學與工程學系	Virtual Acupuncture V 虛擬針灸 V
Video over Internet and Wireless Technologies Laboratory, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學無線互聯網視像技術研究實驗室		VOTE - Mobile Video Object Tracking Engine	Silver 銀獎
The University of Hong Kong 香港大學		HADES - Data Mining System 資料挖掘系統	Certificate of Merit 優異獎
Hong Kong Baptist University 香港浸會大學		Location-based Services at Hong Kong Baptist University Library 圖書館定位服務	Certificate of Merit 優異獎
Department of Computer Science & Engineering, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學電腦科學與工程學系		Salinity in the Macau Raw Water Controlling System 鹹潮期間澳門供水系統的控制	Certificate of Merit 優異獎
Hong Kong Institute of Vocational Education (Tsing Yi) 香港專業教育學院青衣分校		WaterWall - Network Security System WaterWall - 網路安全系統	Certificate of Merit 優異獎

Industry Developments

業內發展

IT Matters for Hong Kong

Since its inception in 2004, the IT Matters for Hong Kong Campaign has made giant strides in putting IT firmly on the Hong Kong government and business roadmap. The group lost no time in drafting a recommendation to the government regarding the need to rationalise intellectual property right (IPR) clauses in government procurement contracts (which currently require the contractor to transfer IPR to the government) with international software assignment practice (which allows contractors to retain ownership of copyright).

Removal of IPR clauses would benefit the IT industry whilst causing almost no loss to the government, as to date the latter has rarely capitalised on potential to sell this kind of software to other official bodies (the main reason for the clause). However, if IT specialists retained software rights, they would have an incentive to commercially exploit their possibilities so generating both much-needed revenue and an opportunity to reuse experience gained from large and complex IT projects.

A further significant event was the gathering of nearly 100 IT professionals for the annual IT Matters for Hong Kong seminar in December, hosted and sponsored by Microsoft Hong Kong Ltd, and organised by HKCS, HKITF, WTIA and ISIA. Taking the lead from high-profile business, academia and community leaders, the forum focused on how to boost manpower and innovation/creativity so as to ensure continuing IT growth within Hong Kong. Emphasising the importance of private/public sector collaboration, it was agreed that the community must play a more central role in providing additional support to ensure appropriate young talent is attracted towards Information and Communication Technology (ICT) university programmes. At the same time, it was deemed equally crucial that Hong Kong sought to leverage and foster scientific research and development to nurture a vibrant ICT ecosystem for serving local industries across the board.

We are hopeful that IT Matters for Hong Kong will make some headway with all these vital goals in 2006 and will keep you posted on any major breakthroughs.

「資訊科技與香港的發展息息相關」活動

「資訊科技與香港的發展息息相關」活動自二零零四年開始以來，在促使政府和商界將資訊科技列入議程上已取得重大進展。主辦小組以高度效率，就政府採購合同（現要求供應商將知識產權轉讓予政府）中的知識產權條款，以國際軟件轉讓慣例（允許供應商保留版權）進行合理化草擬建議書。

撤除知識產權條款不但有利於資訊科技業，由於政府現在極少考慮將該等軟件售予其他官方機構（該條款的主要目的），因而對政府亦毫無損失。但資訊科技專業人士如能保留軟件版權，就會更積極地為商業目的而進行研究，一方面創造可貴的利潤，另一方面亦可借鑒於大型資訊科技項目所累積的寶貴經驗。

另外一項重要活動，是十二月舉辦的「資訊科技與香港的發展息息相關」研討會，有近百名資訊科技專業人士出席。此次盛會由微軟香港有限公司主辦及贊助，由香港電腦學會、香港資訊科技商會、香港無線科技商會及資訊及軟件業商會聯合舉辦。論壇由多位知名的商界、學術界及社會領袖揭開序幕，著重討論如何促進人力及創新/創意發展，從而推動香港資訊科技的持續增長。論壇強調私營/公共機構攜手合作的重要性，與會者更廣泛認為，業界應在這方面發揮主導的作用及提供更多支持，和吸引更多年青人才修讀有關資訊及通訊科技的課程。與此同時，香港必需致力利用及鼓勵科學研究和發展，為各行各業開發創新有效的資訊及通訊技術系統。

學會希望這項活動在以上各方面的目標均能夠繼續有所進展，我們並將會就任何重大突破向各位作出報告。

Community Services

社會事務

We had a very special ambassador publicising HKCS's community work this last year, in the form of Ms Sandi Lee Yuen-shan, a form 5 student and best performer at the 5th Shanghai-Hong Kong Youth IT Camp. Sandi shared her thoughts regarding the importance of IT education within Hong Kong on RTHK in September. Her uplifting message was testimony to the importance of HKCS's efforts to heighten IT awareness amongst the community and especially the young within our society.

「第五屆滬港青少年資訊科技營」傑出個人表現獎的得主，現就讀中學五年級的李苑珊同學出任學會的特別大使，主力推廣學會的社區工作。她於九月在香港電台的節目上，分享了資訊科技教育對香港重要性的見解。李同學所帶出的訊息，反映香港電腦學會致力在青少年社群中推廣資訊科技意識的成就。

Inauguration Ceremony of Cyber Learning Centre in Tai O
大澳數碼學堂開幕典禮



Community Services

社會事務

Cyber Learning Centre in Tai O

We were delighted to finally open a Cyber Learning Centre in Tai O, Lantau Island in October, jointly established with Hans Anderson Club. Several VIPs from the organisers, sponsors and supporting institutions attended the inauguration ceremony. They included Mr Raymond Chu, HKCS' Director of Community Services; Mr Kenneth Tan, Vice President of Unihub Limited; Mr Quentin Fong, AVP, Community Relations of PCCW Ltd; Ms Alice Wong, Manager - Government and Community Affairs, Microsoft Law and Corporate Affairs, Microsoft Hong Kong Limited; Mrs Alice Leung, DSWO of the Social Welfare Department; Mr John Fung, Director of Information Technology Resource Centre of HKCSS; and Prof Charles K Kao, Honorary Sponsor of The Hans Andersen Club as well as Prof Gwendolyn Gong, Chairperson of The Hans Andersen Club.

The centre is geared to providing local residents with personal computer facilities and internet access in an area where such links are severely restricted due to physical constraints. Children in Tai O are particularly limited when it comes to IT opportunities, so we are hopeful this centre will go some way to closing the digital divide and play some part in furthering their general education.

大澳數碼學堂

學會與安徒生會聯合建立的大澳數碼學堂，於十月在大嶼山開幕。開幕儀式由主辦機構、贊助商和支持機構的嘉賓主持。出席嘉賓包括：香港電腦學會社會事務委員會主席朱焯麟先生、優創有限公司副總裁陳成偉先生、電訊盈科社區關係助理副總裁方競生先生、微軟香港有限公司法律和企業事務部政府和社會事務經理王思寧女士、社會福利署(中西區及離島區)專員梁王秀薇女士、香港社會服務聯會資訊科技資源中心總監馮一柱博士，以及安徒生會名譽贊助人高錕教授和安徒生會執行委員會主席江瓊娟教授。

中心旨在為當地居民提供個人電腦設備及互聯網設施。由於受到地理位置限制，大澳的兒童接觸資訊科技設備的機會嚴重不足，因此我們希望這中心能為他們提供一些電腦培訓班及免費互聯網服務，以彌補他們與其他各區兒童在數碼科技教育方面的差距，並對他們的一般基礎教育上提供協助。



Community Services

社會事務

Robocon 2005 Hong Kong Contest

The Robocon 2005 Hong Kong Contest, held in June, was organised by RTHK with HKCS acting as one of the co-organisers, supported by a team of 9 members.

Our Organising Committee members were Mr Eric Fung, Mr Jimmy CM Lam and Mr Frederick Wu; our Technical Advisory Committee consisted of Dr George Sze, Ir Steve Sung and Ir Michael H W Leung; and our Panel of Judges' members were Mr Raymond Chu, Mr Stephen Lau, JP and Mr Peter Yeung. Thank you one and all for your sterling work and assistance!



全港大專生機械人大賽 2005

第二屆「全港大專生機械人大賽」於六月在數碼港順利舉行。本屆的優勝隊伍完成了「登長城、點聖火」的指令，並在八月於北京舉行的「二零零五亞太廣播聯盟機械人大賽」，力戰來自亞太地區的強勁對手並勇奪亞軍。機械人大賽使我們汲取的寶貴經驗之一就是團隊合作的精神，來自不同學科的學生不僅在香港合作，參賽者在首都北京亦得到其他香港團隊在策略計劃和設計方面的支援。



Opening Ceremony of Robocon 2005
全港大專生機械人大賽開幕典禮

Community Services

社會事務

Robocon always generates a great deal of excitement and enthusiasm from our undergraduate entrants and 2005 was no exception. Altogether 13 teams from 5 universities participated in the competition for a winning ticket to the ABU Robocon 2005 Beijing. The Hong Kong University of Science & Technology's (HKUST) robot did actually manage to "Climb on the Great Wall [and] Light the Holy Fire" making this team the champions. Other winners were:

- 1st Runner-up: "Alpha-Squared" from The University of Hong Kong
- 2nd Runner-up: "Sino-Tractor" from HKUST
"CUEERA" from The Chinese University of Hong Kong
- Best Engineering Award: "Holy-Flame" from HKUST
- Best Artistic Design Award: "Sino-Tractor" from HKUST

HKUST champions went on to gain a very credible second runner-up position at the Beijing grand finale in August, competing against others from the Asia-Pacific region. One of the outstanding lessons learnt from Robocon 2005 was the importance of team work - not only here in Hong Kong where cross-disciplinary students worked together, but also in the capital where our stalwart contestants were helped with strategic planning and design by members from other Hong Kong teams.

「全港大專生機械人大賽」由香港電台主辦，香港電腦學會為參與的協辦機構之一，並由下列九位代表參與籌備及提供意見。

籌備委員會成員包括馮兆昌先生、林焯明先生、胡熾昌先生
技術顧問委員會成員包括施禮華博士、宋殿澄工程師、梁慶華工程師
評判團成員包括朱焯麟先生、劉嘉敏太平紳士、楊思毅先生

二零零五年「全港大專生機械人大賽」，共有來自五間大學的十三個團隊參加，爭奪「亞太廣播聯盟機械人大賽」的入圍資格。在五個回合的比賽之後，香港科技大學的「聖火令」勇奪冠軍，其他獎項名單如下：

- 亞軍：格物 - 香港大學
- 季軍：中華鐵漢 - 香港科技大學
翼虎入樽 - 香港中文大學
- 最佳藝術設計獎：中華鐵漢 - 香港科技大學
- 最佳工程設計獎：聖火令 - 香港科技大學



Competition began
比賽開始



Community Services

社會事務

Shanghai-Hong Kong Youth IT Camp 2005

Organised by HKCS, Shanghai Computer Society and the China Welfare Institute's Children's Palace, the Shanghai-Hong Kong Youth IT Camp held a very successful 5-day event in August in Shanghai. Following selection and a pre-camp briefing, 20 secondary students represented Hong Kong at the camp where they took part in several IT competitions and knowledge sharing activities with their peers from the mainland.

二零零五年滬港青少年資訊科技營

「二零零五年滬港青少年資訊科技營」由香港電腦學會、上海市計算機學會和中國福利會少年宮於八月在上海聯合舉辦。經過一輪面試後，二十位中學生被選出代表香港參加該項活動，他們與內地同學一同參與一系列資訊科技競賽和知識分享活動。此類交流計劃不但成為年輕資訊科技愛好者聚會的平臺，亦有助拓闊他們的眼界，提高團隊合作技能，並為培養新一代的資訊科技專業人士奠下基礎。



IT Summer Camp Participants
滬港青少年資訊科技營參加者



Community Services

社會事務

We would like to thank PCCW, the sole sponsor of this event, whose support ensured this exchange programme not only served as a platform to bring young IT enthusiasts together but also helped to broaden their IT horizons and hone their teamworking skills, laying the seeds for a new generation of IT professionals.

As a post-script, we are delighted to report that all 40 Hong Kong and Shanghai students were also offered the free International Computer Driving Licence (ICDL) test - the official IT Assessment of Youth IT Camp 2005

我們謹此向獨家贊助商電訊盈科致以感謝，使此項活動得以順利舉行。

此外，四十位香港和上海學生均可免費參加「國際電腦使用執照」考試，這是「青少年資訊科技營」參加者資格評審的指標。



International and China Affairs

國際及中國事務

Two-way traffic in IT skills and knowledge, and research and implementation is growing between the mainland and Hong Kong. The SAR's international reputation, extensive marketing, management and service skills, good infrastructure and financial and investment expertise give us strong advantages for building connections between mainland partners, the local IT industry and global business interests.

中國內地與香港之間的資訊科技技能和知識、研究和應用的雙向交流活動正不斷增加。我們的國際聲望、廣泛的營銷、管理和服務技能、優良的基礎設施、財務與投資專長，令我們在與中國內地夥伴、地方資訊科技和全球商界，在建立聯繫方面佔有極大優勢。

Asia Pacific ICT Awards 2005 (APICTA)

APICTA 2005, held in Chiangmai, Thailand, once again proved an outstanding venue for the display of ICT solutions from the Asia Pacific region. Hong Kong representatives took away 6 of the grand prizes and a merit award with a strong showing in healthcare, e-government and services, industrial applications, financial applications, research and development and start-up companies. APICTA is now a firm fixture on the annual calendar where it promotes stronger economic and trade relations by bringing together IT specialists from across the region.

二零零五年亞太資訊及通訊科技大獎



二零零五年「亞太資訊及通訊科技大獎」在泰國清邁舉行。香港代表奪得六項大獎及一項優異獎，顯示特區在醫療及健康、電子政府與服務、工業應用、金融應用、研究及開發和新創企業等方面擁有強大實力。這活動將會定期舉行，目的是集中全球的資訊科技精英，加強各國經濟和貿易聯繫。



APICTA Hong Kong Winners and Steering Committee Members
亞太資訊及通訊科技大獎 - 香港得獎者及籌委會成員合照

International and China Affairs

國際及中國事務

HKCS would like to express our appreciation to OGCIO and the Hong Kong Trade Development Council for their support for the Hong Kong delegation and reception. We are also grateful for the participation of those companies who presented entries at APICTA; their enthusiasm is a source of great encouragement to the APICTA organizers.

香港電腦學會謹此感謝政府資訊科技總監辦公室，和香港貿易發展局的鼎力支持，以及在安排香港代表團和接待方面的積極參與。我們亦十分感激所有參賽的機構及團體熱烈支持，這無疑是對主辦機構最大的鼓勵。

Asia Pacific ICT Awards 2006 will be hosted by the Macau Computer Association in the fourth quarter of 2006.

二零零六年亞太資訊及通訊科技大獎將由澳門電腦學會主辦。



The Winners of the APICTA 2005 二零零五年亞太資訊及通訊科技大獎得獎名單

Category 組別	Region 地區	Company/Organization 公司/機構	Product 產品	Type of Award 獎項
Financial Applications 金融應用	Hong Kong 香港	eBroker Systems Ltd 電子交易系統有限公司	Intelligent Global Trading System "eBrokerSys" eBrokerSys 全球證券及衍生工具交易系統	Winner 大獎
	Malaysia 馬來西亞	Camtech Asia IT & T Sdn Berhad	Universal Commerce Engine (UCE) Branded As CAZH	Merit 優異獎
Industrial Applications 工業應用	Hong Kong 香港	MTR Corporation and City University of Hong Kong 地鐵有限公司及香港城市大學	ETMS - Engineering Works and Traffic Information Management System 工務行車管理系統	Winner 大獎
Start-Up Company 新創企業	Hong Kong 香港	Green Tomato Ltd 綠蕃茄有限公司	Green Tomato Ltd 綠蕃茄有限公司	Winner 大獎
E-Government & Service 電子政府與服務	Hong Kong 香港	Immigration Department, HKSAR 香港特別行政區入境事務處	Face Recognition System (FACES) 容貌辨認系統	Winner 大獎
Healthcare 醫療及健康	Hong Kong 香港	Hospital Authority, HKSAR 香港特別行政區醫院管理局	Electronic Patient Record with Radiological Image Distribution 電子病歷影像放送系統	Winner 大獎
	Hong Kong 香港	iTechnology Ltd 研科網上技術有限公司	Hua Tuo Chinese Medical Clinical Management System 華佗中醫資訊系統	Merit 優異獎
Research & Development 研究及開發	Hong Kong 香港	Department of Computer Science & Engineering The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學計算機科學與工程學系	Virtual Acupuncture V 虛擬針灸 V	Winner 大獎
	Malaysia 馬來西亞	Universiti Sains Malaysia	i-SEEN: An intelligent Image Search Engine	Merit 優異獎
Education & Training 教育及培訓	Vietnam 越南	Ho Chi Minh City University of Pedagogy	Vietnames Sign Dictionary for People with Hearing Impairment	Winner 大獎
	Singapore 新加坡	CEO-Match (SG) Pte Ltd	CEO-Match - Strategy Business Simulation System	Merit 優異獎
Security 保安	Malaysia 馬來西亞	TISS MSC Sdn Bhd	T3 Security Suite	Winner 大獎
	Malaysia 馬來西亞	Dtex International Sdn Bhd	SystemSkan	Merit 優異獎
General Applications 一般應用	Singapore 新加坡	Polymorph Technologies Pte Ltd	Accpol BPM	Winner 大獎
	Australia 澳洲	CSIRO Entomology and Hearne Scientific Software Pty Ltd	Dymex-Climex	Merit 優異獎
Communications Applications 通訊應用	Thailand 泰國	Computer Telephony Asia Co Ltd	InfoCentrix Multimedia Contact Center Solution	Winner 大獎
	Malaysia 馬來西亞	Green Packet Bhd	SONaccess	Merit 優異獎
	Brunei 汶萊	Teleconsult Sdn Bhd	eTHOR	Special Mention 特別獎
Applications & Infrastructure Tools 應用及基建工具	Australia 澳洲	Beonic	Traffic Insight	Winner 大獎
	Singapore 新加坡	CrimsonLogic Pte Ltd	Performa	Merit 優異獎
Tourism & Hospitality 旅遊及服務	Malaysia 馬來西亞	IFCA MSC Bhd	IFCA Hospitality	Winner 大獎
	Indonesia 印尼	PT Realta Chakradarma	GRAMS (Golf & Resort Management Systems)	Merit 優異獎
Media & Entertainment 媒體及娛樂	Pakistan 巴基斯坦	Media Innovations Private Ltd	Digital TV Log	Winner 大獎
	Thailand 泰國	CyberPlanet Interactive Co Ltd	CEO City	Merit 優異獎
Tertiary Student Projects 大專生項目	Malaysia 馬來西亞	Multimedia University	Misi Mustahak	Winner 大獎
	Thailand 泰國	Chiangmai University	Battle Crossword RPG Game	Merit 優異獎
	Macau 澳門	Macao Polytechnic Institute	Mobile Phone Firewall	Merit 優異獎
Secondary Student Project 中學生項目	Sri Lanka 斯里蘭卡	Gateway College, Colombo	Infrasoft Earth Invasion 2	Winner 大獎
	Thailand 泰國	Satit Chula Demonstration School	Mech Tournament	Merit 優異獎

International and China Affairs

國際及中國事務

11th Joint International Computer Conference 2005 (JICC)

Jointly hosted by Hong Kong Computer Society (HKCS) and China Computer Federation (CCF), the 11th Joint International Computer Conference was held in the city of Chongqing, China in November.



The theme of this 11th conference, "IT : Intellectual Capital for the Betterment of Human Life", offered some stimulating papers and discussions regarding the latest IT trends and impact on society. With a full complement of well-known speakers, executives and experts from the mainland, Hong Kong and overseas, participants were treated to an array of fascinating opinions and experiences on subjects ranging from digital entertainment, cryptography and security technology and grid computing to embedded systems, knowledge engineering and digital medical technology amongst others.

第十一屆聯合國際計算機會議

香港電腦學會和中國計算機學會於十一月在重慶聯合主辦第十一屆聯合國際電腦會議。



第十一屆會議以「IT 新進展, 人類新生活」為主題, 針對最新的資訊科技趨勢及其對社會的影響, 發表具啟發性的文章並進行討論。由來自中國內地、香港和海外的著名講者、企業行政人員和專家發表演講, 為參加者帶來數碼娛樂、加密技術、保安技術、網格計算、嵌入式系統, 以及數碼醫療技術方面的新觀點和新經驗。



11th Joint International Computer Conference - Chongqing
第十一屆聯合國際計算機會議 - 重慶

International and China Affairs

國際及中國事務

We were honoured to have Mr Huang Qi Fan, Vice Mayor of Chongqing People's Municipal Government and a representative from the Ministry of Information Industry of People's Republic of China as officiating guests at the opening ceremony of the conference. We also wish to thank members of the organising and programme committees and keynote speakers for their valuable contributions. Organisers from Chongqing city, including Chongqing Information Industry Bureau, Chongqing University, Chongqing University of Posts and Telecommunications, Chongqing Municipal People's Government, the State Council's Information Office, Ministry of Science and Technology, the Ministry of Information Industry, the State Administration of Foreign Experts Affairs, the Commerce, Industry and Technology Bureau, HKSAR, Chongqing Commission of Foreign Trade and Economic Cooperation and the Department of Science and Technology, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR all worked extremely hard to make the gathering a memorable event; they deserve a big round of applause. Thank you too to Amway and Epson Corporation for their generous support.

我們十分榮幸邀請得重慶市人民政府副市長黃奇帆先生和中國信息產業部領導作為會議開幕禮的主禮嘉賓。我們亦十分感謝籌備委員會、程序委員會、主題講者和重慶市的主辦機構, 有賴他們的努力使今次極具意義的盛會得以順利舉行, 其中包括重慶市信息產業局、重慶大學、重慶郵電學院、重慶市人民政府、國務院信息辦公室、國家科技部、國家信息產業局、國家外國專家局、香港特別行政區政府工商及科技局、重慶市外經貿委員會和中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室—教育科技部, 還有感謝贊助機構—安利和愛普生的慷慨支持。

第十二屆會議將於二零零六年於中山舉行。我們有信心這將會是另一次具有建設性的盛會。

In 2006, the 12th JICC will be held in Zhongshan - sure to be equally informative and enriching



Conference in progress
會議進行中

International and China Affairs

國際及中國事務

2005 Pan Pearl River Delta Software World Forum

Held in December in Zuhai, this successful forum showcased an amazing range of ideas and products relating to the software industry. Although only two years old, this convention has fast become a key event for leveraging the credentials and expertise of software industries in the Pan Pearl River Delta region, demonstrating how collaborative ventures between Hong Kong and the mainland are building competitive advantages for Chinese companies generally. This year, visitors were able to view all the latest software covering outsourcing, RFID, IS and entertainment to name but a few current "hot topics". HKCS was delighted to be appointed the official organising representative for Hong Kong.



二零零五年泛珠三角區域軟件產業合作與交易會

二零零五年泛珠三角區域軟件產業合作與交易會在珠海成功舉行，展出了與軟件行業有關的眾多新構思和產品。儘管交易會



只有兩年歷史，但已迅速成為一個發揮泛珠三角地區軟件行業資格和專業才能的關鍵活動，反映出香港和中國內地合營公司如何協助中國企業建立競爭優勢。與會者更可藉著這次會議，更加深入了解有關軟件外包發展、無線射頻識別技術、資訊保安和數碼娛樂等「最熱門」的話題。香港電腦學會很榮幸獲指定為香港地區官方代表，負責全面統籌的工作。



2005 Pan Pearl River Delta Software World Forum - Opening Ceremony
二零零五年泛珠三角區域軟件產業合作與交易會 - 開幕典禮

International and China Affairs

國際及中國事務

South East Asia Regional Computer Confederation (SEARCC)

The South East Asia Regional Computer Confederation 2005 in Sydney in September was a little different from usual as the International Schools Software Competition (ISSC - for details see below) was also held concurrently, allowing delegates to get "up close and personal" with young computer talent from around the region - and very impressed they were too by what they saw.

SEARCC attracted participants from 17 countries worldwide and its theme, "ICT: Building Bridges", generated several lively sessions on the three focus areas of CIO management, CIO government and emerging technologies. There was wide-ranging consensus that greater collaboration between governments and the IT industry was essential if the development of IT was to move forward in the coming years at a faster and more advantageous pace.

The next SEARCC conference will be held in Sri Lanka in 2006 under the auspices of the Computer Society of Sri Lanka.

東南亞區域電腦聯會

二零零五年度「東南亞區域電腦聯會」於九月份在澳洲悉尼舉行，國際校界軟件大賽

(ISSC)亦同時進行，此乃千載難逢的機會，讓與會者和區內青少年互相交流資訊科技的信息，真是一次難忘的經歷。

今屆的東南亞區域電腦聯會以「建立橋樑」為題，吸引了來自全球十七個國家的參加者，繞著 CIO 管理、CIO 政府以及新興科技舉行多項會議。與會者普遍就加強政府與資訊科技業合作取得廣泛共識，認為這對資訊科技業未來的快速發展十分重要。

二零零六年度的東南亞區域電腦聯會將由斯里蘭卡電腦學會籌辦。



Group Picture of SEARCC
東南亞區域電腦聯會合照

International and China Affairs

國際及中國事務

International Schools Software Competition (ISSC) 2005

With sponsorship from OGCIO and support from the Hong Kong Association for Computer Education, HKCS selected two students from La Salle College and one from Shau Kei Wan Government Secondary School to represent Hong Kong at ISSC 2005.

ISSC 2005, organised by the Australia Computer Society at the University of Sydney, was held in September. The Hong Kong team, with its outstanding performance in the trial competition, gained entry to the final. Competing against teams from New Zealand, Sri Lanka and Australia, the Hong Kong participants agreed this was a very valuable learning experience.

二零零五年國際校界軟件大賽

二零零五年度的「國際校界軟件大賽」，由澳洲電腦學會於九月份在悉尼大學舉行。

在政府資訊科技總監辦公室的贊助和香港電腦教育學會支持下，學會派出兩名來自喇沙書院及一名來自筲箕灣官立中學的學生代表香港參加比賽。香港隊在初賽表現出色，並獲得進入決賽的資格，與新西蘭、斯里蘭卡和澳洲的選手在競賽中，取得豐富經驗。



International and China Affairs

國際及中國事務

Visit to Japan and Forum on "Ubiquitous ICT Projects"

There is no doubt that travelling further afield certainly broadens our members' horizons. We were very fortunate to take part in several study tours abroad this last year. Our first was a visit to Japan in June under the IT Potential Unlimited Series 2005 organised by the International/China Affairs Committee (ICA). The tour enabled us to strengthen ICT cooperation between Japan and Hong Kong, lay the groundwork for further ICT exchanges in the Asia-Pacific region, and gain a better understanding of how the latest technological innovations are impacting the Japanese ICT industry, particularly in relation to ubiquitous computing and related applications.

日本考察及出席「普適資訊及科技項目」座談行萬里路無疑有助開拓會員的眼界，我們很榮幸在二零零五年能夠參與多項海外交流活動。首次行程是六月份由學會國際及中國事務委員會組織的「IT 潛力無限」訪日活動。這次考察令香港和日本業界對資訊及通訊科技作進一步交流，為亞太地區機構的研發奠下基礎，並讓我們更清晰地瞭解最新科技，尤其是關於普適計算和相關應用方面如何影響日本的資訊及通訊科技業。



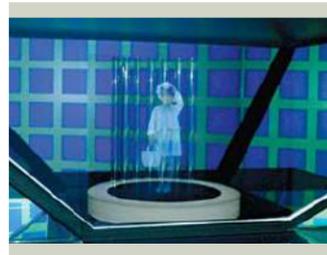
Visit to Japan
日本考察團

International and China Affairs

國際及中國事務

The delegation felt the tour was very worthwhile given its extensive exposure to the latest ICT technologies and constructive dialogue with the government and industrial sectors in Japan. HKCS wishes to thank the HKSAR government, the Consulate-General of Japan in Hong Kong, Epson Corporation and Fujitsu for their support and sponsorship for the visit.

代表團一致認為是次訪問別具意義，團員除可親身體驗最新的資訊及通訊科技技術外，還可與日本政府和相關行業人士交換有建設性的意見。學會謹此感謝香港特區政府、日本駐香港總領事，以及愛普生和富士通對是次訪問的支持與贊助。



Members of the "Ubiquitous ICT Projects" Forum
「普遍資訊及科技項目」座談會團員合照



International and China Affairs

國際及中國事務

Beijing Visit to Enhance Collaboration on ICT Initiatives

Later that same month, Mr Sunny Lee, President of HKCS, led an official visit to Beijing to discuss ideas for enhancing ICT collaboration. The delegation had particularly fruitful discussions regarding the possibilities for increasing Hong Kong's participation in China's grid computing schemes, in development of an outsourcing industry on the mainland for the SAR, and in designing proposals for Linux applications, RFID standards and network gaming. Various Hong Kong initiatives, such as reciprocal HKIE recognition and promotion of IT certification examinations, were also raised with a view to speeding up cross-border discussions on acceptance of Hong Kong IT qualifications.

北京之旅 - 「加強資訊及通訊科技合作」

結束日本之行後，學會主席李惠光先生於六月率團正式訪問北京，商討加強資訊及通訊科技合作。代表團除了加強香港在中國網絡計算方案的參與程度外，更為香港在中國內地拓展外判業務方面，與有關人士取得別具成效的商討，並在Linux應用、無線射頻識別技術標準和網絡遊戲方面作出建議。代表團並提出多個與香港相關的事項，例如與香港工程師學會的資格互認，以及資訊科技業 - 專業資格認可系統試行，以加速兩地對香港資訊科技業資格互認的可能性。



Delegates of Beijing Visit
北京之旅 - 香港代表團合照

International and China Affairs

國際及中國事務

"IT Potential Unlimited" Series: Info China 2005

Further opportunities to develop valuable contacts on the mainland and meet with IT specialists from abroad also arose when members of ICA attended Info China 2005 in Beijing in September.

The Beijing visit was fruitful and inspiring. Our sincere gratitude goes to those parties who assisted in making arrangements with the relevant central government bureaux.

「IT 潛力無限」系列：2005 中國信息化推進大會

國際及中國事務委員會成員，於九月前往北京參加「二零零五年中國信息化推進大會」。今年的主題為「推動農業信息化，構建和諧社會」，團員通過這次會議，不但取得與中國內地有關方面建立寶貴聯繫外，更獲得與海外專家會面的機會。

北京之行取得了豐碩成果，對我們啟示良多。學會謹此為我們安排到中央有關機構訪問的各方致以深切謝意。



International and China Affairs

國際及中國事務

"IT Potential Unlimited" Series: Study Mission to Dalian

ICA also organised a study mission to Dalian in June in conjunction with the Hong Kong Trade Development Council. Led by Mr Daniel Lai, BBS, JP, former president of HKCS, the delegation attended the "China International Software and Information Services Fair" the "Global Ministerial Summit on International Cooperation in Software and the "Information Services and Entrepreneurs" High Level Forum", and toured various outsourcing companies. This was a very lively trip that gave HKCS and its members the chance to develop closer contacts with leading IT businesses in Dalian.

「IT 潛力無限」系列：香港軟件及信息科技外包業務大連市代表團

國際及中國事務委員會亦組織了一個考察團，連同香港貿易發展局於六月到大連考察。代表團由香港電腦學會院士及前會長賴錫璋太平紳士率領，參加「全球軟件及信息服務國際合作部長峰會暨企業家高層論壇」。此外，訪問團更與大連市政協、大連市人民政府、信息產業局會面交流，對兩地資訊科技業發展起了積極作用。再者，於「軟件與信息科技外包業務圓桌會議」中，討論了有關香港及大連兩地的軟件及資訊科技外包業務情況。透過是次訪問，令團員對大連資訊科技行業的發展有進一步的掌握。



Study Mission to Dalian
大連考察團

*With Compliment
of*

FUJITSU

THE POSSIBILITIES ARE INFINITE

致意

Fujitsu Hong Kong Limited

Website: <http://hk.fujitsu.com>

Telephone: (852) 2827 5780

Kong Kong Computer Society
2005 / 2006 Annual Report

Summary of Activities for 2005 - 2006 二零零五至二零零六年度活動表

Summary of Activities for 2005 - 2006

二零零五至二零零六年度活動表

Summary of Activities for 2005

二零零五年度活動表

January	MMSG Speaker's Meeting: "Empowering the Communication and eLearning by Latest Streaming Technologies" HKCS Networking Hours with Law Society of Hong Kong
February	PD&T Site Visit: Transport Control Division, Transport Department, HKSAR ISSIG Networking Hours ISSIG Seminar: "How Computer Forensic Skills improve Enterprise Security?" HKCS Spring Dinner 2005 and Distinguished Fellow Conferment Ceremony
March	PD&T Site Visit: Hong Kong Observatory Asia Pacific Information & Communication Technology Awards (APICTA) Speaker's Meeting EBSIG Speaker's Meeting: "The "GETS" Project - an Experience Sharing"
April	ISSIG Speaker's Meeting: "Merging IT Risk Governance, Compliance and Management Trends" PD&T Site Visit: Immigration Department, HKSAR HKCS AGM 2005 HKCS EBSIG and City University Department of Computer Science Joint Lectures Series: "Leading and Managing the IT/IS function - An Experience Sharing"
May	HKSPIN Speaker's Meeting: "Latest Trends in Software Development" PD&T Site Visit: Fire Service Department
June	The Mobility Roundtable ICA: Visit to Japan & Forum on "Ubiquitous ICT Projects" PD&T Seminar: "Organisational Project Management Maturity Model (OPM3)" Linux Forum Asia 2005 On-Demand Infrastructure Conference PD&T Site Visit: Air Traffic Control Complex and Tower ICA "IT Potential Unlimited" Series: Study Mission to Dalian 2005/2006 SME Mentorship Programme Robocon 2005 Hong Kong Contest Beijing Visit Enhanced the Collaboration on ICT Initiatives
July	Press Briefing on Hong Kong Information Security Annual Survey ISSIG Seminar: "Credit Card Crime in Asia Pacific" Briefing Session on Reciprocal Recognition of Qualifications between HKCS & HKIE HKCS Networking Hours: Sharing of "HKCS ICT Visit to Japan" by Mr Sin Chung Kai, JP HKITF Summer Networking Hours 2005

Summary of Activities for 2005 - 2006

二零零五至二零零六年度活動表

Summary of Activities for 2005

二零零五年度活動表

August	CSC: Shanghai - Hong Kong Youth IT Camp 2005 HKCS Networking Hours: Celebrate Mr Paul Chow, JP, being awarded the SBS
September	PD&T Site Visit: DHL Operation Centre CIO Forum Asia 2005 SMB Solutions World 2005 CPD Alliance e-Business Forum 2005: "The Challenges through e-Business Transformation - What Goes Next?" ICA "IT Potential Unlimited" Series: Visit to Beijing - Info China 2005 Fixed-Mobile Convergence Forum The 8th Efficient Consumer Response (ECR) Asia Conference SEARCC Conference 2005 ISSIG Seminar: "Trends in End-Point Security"
October	Effective Mobile User Interface Design Methodology PD&T Site Visit: Fire Service Department 7th IT Excellence Awards Presentation Ceremony cum Dinner PD&T Speaker's Meeting: "Updates and Key Issues in a Fully Opened Telecommunications Market" "Key Challenges in Combating Spam" Seminar The 2nd IT Outsourcing Conference and Expo CSC: Launch Ceremony of Cyber Learning Centre in Tai O
November	Information Security Summit 2005 Hong Kong Joint International Computer Conference 2005 in Chongqing EBSIG Speaker's Meeting: "Get Ready for the Awakening of e-Logistics in Hong Kong" HKSPIN Discussion Forum: "Resolving CMM/CMMI Implementation Issues" Hong Kong International Computer Conference 2005 HKCS 35th Anniversary Dinner cum HKICC Dinner HKCS Networking Hours: IT Career Opportunities EBSIG Speaker's Meeting: "Case Study on RFID Implementation "V the What, Why, When and How"
December	ICA "IT Potential Unlimited" Series: 2005 Pan Pearl River Delta Software World Forum in Zhuhai ISSIG Seminar: "IT Security Challenges & Retrospective Forensic Analysis" Joint IT Christmas Networking Party

Summary of Activities for 2005 - 2006

二零零五至二零零六年度活動表

Summary of Activities for 2006

二零零六年度活動表

January	<p>CSC: IT Symposium on Bridging the Digital Divide 2006</p> <p>ISSID Networking Hours</p> <p>EBSID Site Visit: HACTL</p> <p>ISSID Workshop: "Discovery of IT Security and Forensic Skill"</p>
February	<p>HKCS Distinguished Speaker Luncheon: "From RMB500,000 to USD4.25 Billion - The Alibaba Story"</p> <p>PD&T Site Visit: Maritime Services Training Institute</p> <p>APICTA 2005 in Chiangmai, Thailand</p> <p>IT Spring Dinner</p> <p>EBSID Speakers' Meeting: "e-Financial Supply Chain"</p>
March	<p>Welcome Mr. Joseph Wong Wing-Ping, GBS, JP</p> <p>Speech: "Promoting the Development of the IT Industry - Opportunity and Challenges"</p> <p>ISSID Workshop: "Effective Computer Forensics in an MS Windows Environment"</p> <p>HKCS Networking Hours with APICTA 2005 Delegation</p> <p>ISSID Special Forum: "Data Privacy & IT Security Governance - What has the IPCC incident taught us?"</p>

Acknowledgements

鳴謝

Acknowledgements 鳴謝

The Hong Kong Computer Society would like to warmly thank the following individuals and organizations for their loyalty and support throughout the whole of 2005:

Distinguished Fellow	院士
Year of Conferment - 2004	頒授年度 - 二零零四年
Mr T C Chen Mr Paul Chow, SBS, JP Mr Stephen Chung Mr Colin Greenfield Professor Charles Kao Mr Stephen Lau, JP Mr K H Lau Dr K S Leung Mr Richard Li Mrs Agnes Mak, JP Mr Graham Mead Dr Ng Nam Mr John Strickland, JP Mr John Tse Dr C K Wong Mr K K Yeung, JP Dr J T Yu Mr K T Yung	鄭德志先生 周文耀 SBS 太平紳士 鍾國輝先生 Mr Colin Greenfield 高銀教授 劉嘉敏太平紳士 劉錦洪先生 梁廣錫教授 李景行先生 麥鄧碧儀太平紳士 Mr Graham Mead 吳南博士 施德論太平紳士 謝詩賢先生 黃仲翹博士 楊國強太平紳士 虞哲英博士 容啟泰先生
Year of Conferment - 2005	頒授年度 - 二零零五年
Mr Daniel Lai, BBS, JP	賴錫璋 BBS 太平紳士賀
Honorary Corporate Members	榮譽企業會員
EPSON Hong Kong Ltd Microsoft Hong Kong Ltd PCCW Ltd Hewlett-Packard HK SAR Ltd Computer Associates International Ltd IBM China/Hong Kong Limited Oracle Systems Hong Kong Ltd.	愛普生香港有限公司 微軟香港有限公司 電訊盈科有限公司 惠普香港有限公司 Computer Associates International Ltd 國際商業機器中國 / 香港有限公司 甲骨文有限公司
Platinum Sponsors of HKICC2005	「二零零五年香港國際電腦會議」主要贊助機構
EMC Corporation Hewlett-Packard HK SAR Ltd IBM China/Hong Kong Ltd Lenovo Group Ltd Microsoft Hong Kong Ltd Oracle Systems Hong Kong Ltd	EMC 公司 惠普香港有限公司 國際商業機器中國 / 香港有限公司 聯想集團有限公司 微軟香港有限公司 甲骨文有限公司
Sponsors of HKICS International/China Affairs Committee	香港電腦學會「國際 / 中國事務委員會」贊助機構
Office of the Government Chief Information Officer, Government of HKSAR Amway (China) Company Ltd Ai Pu Jing Software Technology (Hong Kong) Company Ltd Epson Hong Kong Ltd Fujitsu Hong Kong Ltd IBM China/Hong Kong Ltd	香港特區政府資訊科技總監辦公室 安利(中國)日用品有限公司 愛浦京軟件技術(香港)有限公司 愛普生香港有限公司 富士通香港有限公司 國際商業機器中國 / 香港有限公司
Sponsors of HKICS Community Services Committee	香港電腦學會「社會事務委員會」贊助機構
Office of the Government Chief Information Officer, Government of HKSAR Computer Associates International Ltd Hewlett-Packard HK SAR Ltd Microsoft Hong Kong Ltd NCSI (HK) Ltd Oracle Systems Hong Kong Ltd PCCW Ltd Wharf T&T Ltd	香港特區政府資訊科技總監辦公室 Computer Associates International Ltd. 惠普香港有限公司 微軟香港有限公司 NCSI 集團 甲骨文有限公司 電訊盈科有限公司 九倉電訊有限公司

Acknowledgements 鳴謝

Sponsors of the 7th IT Excellence Awards	「第七屆資訊科技卓越成就獎」贊助機構
Commerce, Industry & Technology Bureau, Government of HKSAR Office of the Government Chief Information Officer, Government of HKSAR Hong Kong Productivity Council Hong Kong Science & Technology Parks Corp. Hong Kong Trade Development Council Centro Digital Pictures Ltd. The Hong Kong and China Gas Co Ltd.	香港特區政府工商及科技局 香港特區政府資訊科技總監辦公室 香港生產力促進局 香港科技園公司 香港貿易發展局 先濤數碼企畫有限公司 香港中華煤氣有限公司
Sponsors of the APICTA 2005 (Hong Kong Delegation)	「二零零五亞太資訊及通訊科技大獎」(香港參賽團)贊助機構
Office of the Government Chief Information Officer, Government of HKSAR Hong Kong Trade Development Council	香港特區政府資訊科技總監辦公室 香港貿易發展局
Sponsors of Hong Kong Computer Society Office Equipment	「香港電腦學會辦公室設施」贊助機構
Epson Hong Kong Ltd. Lenovo Group Ltd. Microsoft Hong Kong Ltd. PCCW Ltd.	愛普生香港有限公司 聯想集團有限公司 微軟香港有限公司 電訊盈科有限公司
Sponsor of Hong Kong Computer Society Scholarship	「香港電腦學會獎學金」贊助機構
Epson Foundation	愛普生基金
Sponsor of CMM Fast-Track Programme	「應用CMM 於香港中小型軟件企業計劃」贊助機構
SME Development Fund, Trade & Industry Department, Government of HKSAR	香港特區政府工業貿易署中小企業發展支援基金
APICTA 2005 - Judges and Members of Hong Kong Organising Committee	「二零零五亞太資訊及通訊科技大獎」- 評審委員兼香港籌備委員會委員
Mr Stephen Lau, JP Mrs Agnes Mak, JP Mr Daniel Lai, BBS, JP	劉嘉敏太平紳士 麥鄧碧儀太平紳士 賴錫璋 BBS 太平紳士
The 7th IT Excellence Awards - Organising Committee	「第七屆資訊科技卓越成就獎」- 籌備委員會
Mrs Agnes Mak, JP (Chairperson) Dr Ng Nam (Deputy Chairperson) Mr K T Yung (Chief Assessor) Mr S F Ching (Deputy Chief Assessor)	麥鄧碧儀太平紳士 (主席) 吳南博士 (副主席) 容啟泰先生 (首席評審員) 程式藩先生 (副首席評審員)
Committee Member	委員
Mr Alan Chan Ms Gilda Chung Mr W H Cheung Mr Alfred Yim Mr Raymond Yu Mr Ernest Yung Ms Winnie Tam	陳國成先生 鍾嫻英小姐 張煥恆先生 嚴炳光先生 余國俊先生 容可擘先生 譚凱韻小姐
HKCS 35th Anniversary Gala Dinner cum HKICC 2005 Dinner - Organising Committee	香港電腦學會三十五週年暨二零零五年國際電腦會議晚宴
Mr Michael Leung (Chairperson) Mr Johnson Cheng Mr Ringo Chiu Ir Steve Sung Ms Alice Wong Mr Patrick Lo Ms Judy Yung Ms Luy Wan	梁建文先生 (主席) 鄭凱先生 趙國強先生 宋殿澄工程師 王思寧女士 盧俊傑先生 容潔芳女士 溫慧慈女士

Acknowledgements 鳴謝

Hong Kong International Computer Conference 2005

二零零五年香港國際電腦會議

Organising Committee

Mr Paul Chow, SBS, JP (Chairperson)
Mr Samson Tam (Vice Chairperson)
Mr Peter Bullock
Ms Sarah Chan
Mr Johnson Cheng
Professor Roland Chin
Mr S F Ching
Ms Kylie Fung
Ms Anita Law
Mr Stephen Lau, JP

籌備委員會

周文耀 SBS 太平紳士 (主席)
譚偉豪先生 (副主席)
潘樂先生
陳玉燕小姐
鄭凱先生
錢大康教授
程式藩先生
馮秀婷小姐
羅珮珊小姐
劉嘉敏太平紳士

Ms Karman Lee
Ms Judy Leung
Mr Joe Locandro
Ir Steve Sung
Ms Patty Wong
Mr Alfred Yim
Mr Eric Yip
Mr Frankie Yung

李嘉敏小姐
梁惠珠小姐
羅建吳先生
宋殿澄工程師
黃宴平小姐
嚴炳光先生
葉志衡先生
容永誠先生

Programme Committee

Professor Roland Chin (Chairperson)
Professor Vincent Shen (Vice Chairperson)
Dr Chao Shen-chang
Mr Ringo Chiu
Mr Norris Hickerson
Mr Michael Leung
Professor Michael Lyu
Mr P W Pong
Professor C J Tan
Mr Peter Yeung

程序委員會

錢大康教授 (主席)
沈連申教授 (副主席)
趙盛章博士
趙國強先生
石凱森先生
梁建文先生
呂榮聰教授
龐佰華先生
譚崇仁教授
楊思毅先生

11th Joint International Computer Conference - Organising Committee (Hong Kong)

「第十一屆聯合國際計算機會議」 - 香港籌備委員會名單

Mr Sunny Lee (Honorary Chairman)
Mr Stephen Lau, JP (Chairman)
Dr Louis Ma (Programme Chairman)
Mr Roy Chan
Mr Raymond Chu
Mr S F Ching
Mr Daniel Lai, BBS, JP
Dr Johnny Ng

李惠光先生 (大會名譽主席)
劉嘉敏太平紳士 (主席)
馬志強博士 (程序委員會主席)
陳金哲先生
朱焯麟先生
程式藩先生
賴錫璋 BBS 太平紳士
吳傑莊博士

Acknowledgements 鳴謝

Professional Development & Training Committee 2005

二零零五年專業發展及培訓委員會

Mr Peter Yan (Chairperson)
Dr Edith Mok
Professor K H Lee
Ms Evon Ying
Ms Mei Mei Ng
Professor Patrick Chau
Mr Brian To
Dr Louis Ma

任景信先生 (主席)
關雁卿博士
李健康教授
英棋媛女士
吳薇女士
周蔭強教授
杜錦麟先生
馬志強博士

Membership Committee 2005

二零零五年會員事務委員會

Mr Roy Chan (Chairperson)
Dr Hareton Leung
Ms Annie Lok
Ms Alice Wong
Mr Raymond Ng
Mr Wilson Ko
Mr Eric Fung
Mr Mike Chan
Mr William Leung
Ms Chulene Cheung
Ms Ruth Ma
Ms Iris Lam
Ms Winnie Wu

陳金哲先生 (主席)
梁金能博士
陸麗仁女士
王思寧女士
吳榮波先生
高根榮先生
馮兆昌先生
陳思恩先生
梁偉林先生
蔣靚瑩女士
馬慧儀女士
林麗賢女士
胡婉茵女士

International/China Affairs Committee 2005

二零零五年國際/中國事務委員會

Mr Roy Chan (Council Sponsor)
Dr Johnny Ng (Council Sponsor)
Mr Gregory AuYeung
Mr Johnnie Chu
Mr S F Ching
Mr Daniel Lai, BBS, JP
Mr Paul Lam
Mr Daniel Lee
Mr George Leung
Mr Clement Tong
Mr Steve Tsui
Mr Masaaki Yasukawa
Mr Frankie Yung

陳金哲先生 (理事會贊助人)
吳傑莊博士 (理事會贊助人)
歐陽超信先生
朱文飛先生
程式藩先生
賴錫璋 BBS 太平紳士
林炳權先生
李光浩先生
梁威兒先生
唐兆暉先生
徐志江先生
安川昌昭先生
容永誠先生

Community Services Committee 2005

二零零五年社會事務委員會

Mr Raymond Chu (Chairperson)
Mr Eric Fung
Mr John Fung
Ms Kylie Fung
Mr Paul Kwan
Mr Jimmy Lam
Mr John Lee
Mr Michael Ma
Mr Kingsley Wong
Mr Alfred Wu
Mr Frederick Wu
Mr Frank Yam

朱焯麟先生 (主席)
馮兆昌先生
馮一柱先生
馮秀婷小姐
關健文先生
林焯明先生
李春霖先生
馬榮鏗先生
黃敬文先生
胡海先生
胡熾昌先生
任家明先生

Acknowledgements 鳴謝

Shanghai - Hong Kong Youth IT Camp 2005 二零零五滬港青少年資訊科技營		Cyber Learning Centre in Tai O 大澳數碼學堂	
Organising Committee Mr Raymond Chu (Council Sponsor) Mr Frankie Yung (Chairperson) Mr Eric Fung (Vice Chairperson) Mr S F Ching Ms Grace Lo Mr Kingsley Wong Volunteer Ms Wendy Kan Mr Ringo Yuk	籌備委員會 朱焯麟先生 (理事會贊助人) 容永誠先生 (主席) 馮兆昌先生 (副主席) 程式藩先生 盧樂詩小姐 黃敬文先生 志願者 簡彩群小姐 郁雲龍先生	Co-organiser Hans Andersen Club Organising Committee Mr Raymond Chu (Council Sponsor) Mr Jimmy Lam (Chairperson) Mr Eric Fung Ms Kylie Fung Mr John Lee Mr Alfred Wu Mr Frederick Wu	協辦機構 安徒生會 籌備委員會委員 朱焯麟先生 (理事會贊助人) 林焯明先生 (主席) 馮兆昌先生 馮秀婷小姐 李春霖先生 胡海先生 胡熾昌先生
Robocon 2005 Hong Kong Contest 全港大專生機械人大賽 2005 (香港區選拔賽)		CMM Fast-Track Programme 應用 CMM 於香港中小型軟件企業計劃	
Organiser Radio Television Hong Kong Other Co-organiser The Hong Kong Institution of Engineers Organising Committee Ms Kylie Fung Mr Frederick Wu Panel of the Judges Mr Raymond Chu Mr Stephen Lau, JP Mr Peter Yeung Technical Advisory Committee Ir Michael Leung Dr George Sze Ir Steve Sung	主辦機構 香港電台 其他協辦機構 香港工程師學會 籌備委員會委員 馮秀婷小姐 胡熾昌先生 評審委員會 朱焯麟先生 劉嘉敏太平紳士 楊思毅先生 技術顧問委員會委員 梁慶華工程師 施禮華博士 宋殿澄工程師	Steering Committee Mr Stephen Lau, JP Dr Hareton Leung Mr Peter Yan Advisory Committee Mr Ronnie Cheung Mr Duncan Chiu Dr Michael Lam Mr Daniel Lai, BBS, JP Mr Chung Lee Mr Charles Mok Mr Steve Yeung Mr K T Yung Ms Patty Wong Mrs Satti Wong	督導委員會 劉嘉敏太平紳士 梁金能博士 任景信先生 顧問委員會 張柱庭先生 邱達根先生 林寶興博士 賴錫璋 BBS 太平紳士 李植忠先生 莫乃光先生 楊世昌先生 容啟泰先生 黃宴平女士 黃滌女士
Other			
Hon Auditor Mr Raymond Tang Hon Legal Advisor Mr Andrew Law Staff of Hong Kong Computer Society	義務核數師 鄧少華先生 義務法律顧問 羅紹佳先生 香港電腦學會職員		

Acknowledgements 鳴謝

IT Professional Certification System and IT Manpower Roster Feasibility Study	
Steering Committee Mr Peter Yan (Chairperson) Mr Stephen Lau, JP Mr Sunny Lee Professor K H Lee Mrs Agnes Mak, JP Dr Edith Mok Dr C K Wong Advisory Committee Hon. Sin Chung Kai, Legislative Councillor (ITFC) Cyber Office Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR Information Technology and Telecommunication Industry Training Advisory Committee, Qualifications Framework, Education and Manpower Bureau Department of Computer Science, The University of Hong Kong Department of Computer Science and Engineering, Chinese University of Hong Kong Department of Computing The Hong Kong Polytechnic University Department of Computer Science Hong Kong University of Science and Technology Department of Computer Science, City University of Hong Kong CLP Power Hong Kong Ltd Cathay Pacific Airways Limited Hong Kong Exchanges and Clearing Limited MTR Corporation Limited PCCW Limited Hong Kong Information Technology Federation Hong Kong Wireless Technology Industry Association Information and Software Industry Association Information Systems Audit & Control Association Internet Professionals Association Project Management Institute (Hong Kong Chapter) IEEE (HK Section, Computer Chapter) The Hong Kong Institution of Engineers Hong Kong Productivity Council	督導委員會 任景信先生 (主席) 劉嘉敏太平紳士 李惠光先生 李健康教授 麥鄧碧儀太平紳士 關雁卿博士 黃仲翹博士 諮詢委員會 單仲儀議員網上網公室 中央人民政府駐港特別行政區聯絡辦公室 教育統籌局資歷架構資訊科技及通訊行業培訓諮詢委員會 香港大學計算機科學系 香港中文大學計算機科學與工程學系 香港理工大學電子計算學系 香港科技大學計算機科學系 香港城市大學計算機科學系 中華電力有限公司 國泰航空公司 香港交易所 地鐵有限公司 電訊盈科 香港通訊科技商會 香港無線科技商會 資訊及軟件商會 國際資訊系統審計協會香港分會 互聯網專業人員協會 項目專業管理學會—香港分會 電機暨電子工程師學會(香港電腦分會) 香港工程師學會 香港生產力促進局 中國大陸聯繫委員會 譚偉豪博士 (主席) 鍾樹根先生 黃仲翹博士 楊子凌先生 容啟泰先生 項目管理部 關雁卿博士 (項目策劃人) 黃秉權 (項目經理) 編輯小組 周蔭強教授 (總編輯) 駱俊傑先生
Mainland Liaison Committee Dr Samson Tam (Chairperson) Mr Chris Chung Dr C K Wong Mr Clement Yeung Mr K T Yung Project Management Office Dr Edith Mok (Project Owner) Mr Raymond Wong (Project Manager) Editorial Team Professor Patrick Chau (Chief Editor) Mr C K Lok	

(Continued 續下頁)

Acknowledgements 鳴謝

IT Professional Certification System and IT Manpower Roster Feasibility Study

IT Project Manager & Certification System Team

Mr Paul Mau (Leader)
Mr Jason Ho
Mr Alex Kwan
Mr Lester Li
Mr Alex Sin
Mr Thomas Wong

信息系統項目經理與認證系統小組

繆國斌先生 (專責組長)
何錦安先生
關正江先生
李德偉先生
冼志雄先生
王新偉先生

Systems Architect Team

Mr K C Fung (Leader)
Mr Chan Cheung Wai
Dr David Cheung
Mr Lawrence Law
Dr Kent Leung

系統架構設計師小組

馮家聰先生 (專責組長)
陳暢偉先生
張偉榮博士
羅興琰先生
梁家俊博士

Quality Assurance Manager Team

Mr Tony Yeung (Leader)
Mr Simon Chan
Ms Susanna Chiu
Mr Roy Ko
Mr Raymond Tang

信息系統監理師小組

楊卓榮先生 (專責組長)
陳細明先生
趙麗娟女士
古煒德先生
鄧少華先生

Reciprocal Recognition on Professional Qualifications for Membership between HKCS and HKIE

Professional Assessment Panel

Professor K S Leung (Chairperson)
Mr Stephen Mak, JP
Dr Hareton Leung
Mr Daniel Lai, BBS, JP
Professor Horace Ip
Mr Peter Yan
Dr Edith Mok
Professor K H Lee

專業評估委員會

梁廣錫教授 (主席)
麥鴻崧太平紳士
梁金能博士
賴錫璋 BBS 太平紳士
葉豪盛教授
任景信先生
關雁卿博士
李健康教授

Quality Assurance Committee

Mr Peter Yan (Chairperson)
Mr Stephen Lau, JP
Ms Evon Ying
Ir L K Tsang, JP
Professor Wanbil Lee

質量監察委員會

任景信先生 (主席)
劉嘉敏太平紳士
英棋媛女士
曾勵強工程師
李雲彪教授

Choose freedom.

PORTÉGÉ R200

Powered by **Toshiba EasyGuard**
Carefree Mobile Computing

1.8吋60GB硬碟
1.8-inch 60GB HDD

鎂合金機殼
Magnesium Alloy Casework

10小時電池用量
Long Life 10-hour Battery

薄至9.9mm
9.9mm only

僅重1.2kg
1.2kg only

Design Innovation
The Premium Slim
Security Durability

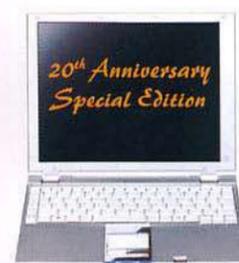
指紋辨識系統
Fingerprint Reader

TPM加密晶片
Trusted Platform Module (TPM)

機身防震設計
Shock Absorbing Design

硬碟立體震動感應
HDD 3-axis motion sensor

硬碟避震保護
HDD Protection



R200 - 01K005

- Intel® Pentium® M 753 1.2GHz Ultra Low Voltage
- 1.8" 60GB HDD
- 512MB (256MB+256MB) DDR2 RAM (Max. 1,280MB)
- 12.1" Polysilicon XGA LCD
- Mobile Intel® 915GM up to 128MB VRAM Shared
- USB2.0 x 2, SD, RGB, Infrared
- Fingerprint Sensor Technology
- Atheros 802.11b/g (Support Super g)
- Integrated BlueTooth™
- Long Life 10-hour Battery* - 1.2kg only
- Microsoft® Windows® XP Professional (中文/ENG)
- 3-year International Limited Warranty^

HK\$15,980



20th Anniversary
Toshiba
Portable PC
Since 1985

Portégé R200 20th Anniversary Special Edition is innovated by a material similar to what is used in aerospace manufacturing--maximizes the durability of the Portégé R200 Special Edition without adding unnecessary weight. We figure that if it's tough enough for a fighter jet, it can handle business travel wear and tear.

In addition powered by **Toshiba EasyGuard**, it enables optimal connectivity and security for carefree mobile computing with 4 key elements: **'Protect & Fix'** for Hardware Protection; **'Secure'** for Data Security; **'Connect'** for Network Solution and **'Optimize'** for Performance Customization.

Exclusive Bundling Software:

ConfigFree
Network Solution

Microsoft Office
OneNote 2003
Digital Memo



TOSHIBA

Hotline: 2953 3565
www.chevalier-itech.com/toshiba

Intel, the Intel Inside logo, the Pentium M logo, and Intel Pentium M are trademarks or registered trademarks of Intel Corporation or its subsidiaries in the United States and other countries. Microsoft, Windows and the Microsoft logo are trademarks or registered trademarks of Microsoft Corporation. All other products and names mentioned are the property of their respective owners.

* Together with optional high capacity 2nd battery and the actual battery life is vary with different applications. ^ 1 year for battery. The above image is for reference only.

Sole Distributor:



CHEVALIER (OA) LIMITED
Subsidiary of Chevalier iTech Holdings Limited





In the fast-paced time-crunched world of software development in Hong Kong, where TIME = MONEY, wouldn't you like to accelerate your speed to achieve

HIGH QUALITY SOFTWARE?

The CMM® Fast Track (CMMFT) Programme

Funded by  工業貿易署
Trade and Industry Department

under the *SME (Small and Medium Enterprises) Development Fund*

✓ assist Hong Kong Software SMEs to achieve their quality targets in a shorter time

✓ IMPLEMENTATION TOOLKIT with documented procedures, available for on-line viewing and downloading



THE CMMFT TOOLKIT

Please select by clicking the following icons



www.cmmfasttrack.hk

Contact

Department of Computing
The Hong Kong Polytechnic University
Email: cmmft@comp.polyu.edu.hk
Phone: +(852) 2766-7322

The CMMFT Programme is organised by the Hong Kong Computer Society and funded by the SME Development Fund of the Trade and Industry Department, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

Advisory Boards and Committees 委員會成員

Hong Kong Computer Society continued to served the community by tendering professional advice on various advisory boards and committees.

香港電腦學會的代表出任了下列委員會的成員，提供專業意見，服務社會。

Government, Quasi-government Institute and NGO 政府、半官方機會及非政府組織

- Advisory Committee of the Hon Sin Chung Kai, Legislative Councillor (ITFC)
- Advisory Committee on Code of Practice for Recognised Certification Authorities, Office of the Government Chief Information Officer
- Audit Committee, Hong Kong Housing Society
- Focus Group for the Information Technology Industry, Education and Manpower Bureau
- HKSAR Digital 21 Strategy Advisory Committee
- Hong Kong Trade Development Council ICT Services Advisory Committee
- Information Technology Advisory Committee, Hospital Authority
- Advisory Committee of Hong Kong Cyberport Digital Media Centre and Digital Entertainment Incubation cum Training Centre
- Cyberport IncuTrain Centre Advisory Committee
- Vetting Committee of the Cyberport IncuTrain Centre
- Technology Committee, Hong Kong General Chamber of Commerce
- Innovation and Technology Commission, Hong Kong Government
- PMI (Hong Kong Chapter) Advisory Board
- Hong Kong Productivity Council, Industry Committee
- Federation of Hong Kong Industries, Hong Kong Information Technology Industry Council (HKITIC)
- Hong Kong Continuous Professional Development Alliance
- Hong Kong Internet Registration Corporation (Industry Association)
- Hong Kong Management Association IT Management Club
- Hong Kong Management Association IT Management Committee

Educational Institute 教育機構

- Advisory Board of Continuing Studies, The Chinese University of Hong Kong
- Advisory Board of Centre for the Advancement of Information Technology in Education (CAITE), The Chinese University of Hong Kong
- Advisory Board of Engineering Elite Club, The Chinese University of Hong Kong Engineering Faculty
- Divisional Advisory Committee, Department of Computer Science, The City University of Hong Kong
- Advisory Committee, Information Systems, The City University of Hong Kong
- Computer Science and Information System (CSIS) Department Advisory Board, The University of Hong Kong
- Advisory Peer Group, School of Business & Administration, The Open University of Hong Kong
- Advisory Committee, Department of Computing, The Hong Kong Polytechnic University
- School of Business Advisory Committee, The Hong Kong Baptist University
- HK IVE Department of Business Administration (Tsing Yi) Advisory Committee
- Course Validation Panel for HD in Business Information Systems, HC in Business Information Systems, Cert. in Business Information Systems, Vocational Training Council
- Caritas College Computing Studies Advisory Committee
- Advisory Committee, Department of Computer Science, Caritas Francis Hsu College
- Joint Universities Computer Association